

A close-up, high-angle photograph of a vast field of tulips. The flowers are in various stages of bloom, with colors ranging from bright yellow to deep orange and red. The perspective creates a strong sense of depth and repetition, with the flowers filling the entire frame.

Javni jamstveni in preživninski sklad Republike Slovenije  
Letno poročilo 2003

*Public Guarantee and Maintenance Fund of the Republic of Slovenia  
Annual report 2003*

## **Kazalo**

- Beseda direktorice ... 3
1. Osnovni podatki o Skladu ... 7
  2. Delovanje jamstvenega sklada ... 11
  3. Delovanje preživninskega sklada ... 23
  4. Mednarodna dejavnost Sklada ... 35
  5. Računovodski izkazi ... 39

## **Contents**

- A word from the director ... 3*
1. *Fund highlights ... 7*
  2. *Guarantee fund operation ... 11*
  3. *Maintenance fund operation ... 23*
  4. *Fund's international activity ... 35*
  5. *Statements of account ... 39*





Beseda direktorice  
*A word from the director*

Spoštovani,

Letno poročilo, ki je pred Vami, povzema dejavnosti in rezultate Javnega jamstvenega in preživninskega sklada Republike Slovenije v letu, ki je bilo v marsičem prelomno, ne le za Sklad, pač pa za našo državo nasploh. Tako je postalo dokončno jasno, da bomo v letu 2004 postali polnopravna članica Evropske unije in severnoatlantskega zavezništva, kar je bil eden od glavnih ciljev, ki si jih je mlada država zastavila ob odločitvi za samostojno pot. Seveda pa članstvo v evroatlantskih povezavah ne prinaša le pravic, ampak tudi obveznosti in dolžnosti, med katerimi je najaktualnejša prilagoditev oziroma uskladitev domače zakonodaje s tisto, ki velja v zvezi držav, katere članica bomo postali 1. maja 2004.

To se odraža tudi na področju delovanja Javnega jamstvenega in preživninskega sklada Republike Slovenije. Leto 2003 je našemu Skladu prineslo dve pomembni spremembi oziroma premika. 1. januarja je začel veljati nov zakon o delovnih razmerjih, ki v temeljih spreminja pravno naravo delovnega razmerja, prinaša pa tudi pomembno novost, vezano na prenehanje delovnega razmerja zaradi uvedbe stečajnega postopka nad insolventnim delodajalcem. Če je nad družbo začel stečajni postopek, delovno razmerje zaposlenim ne preneha po samem zakonu z dnem začetka stečajnega postopka, kot je to veljalo po prejšnji zakonodaji, pač pa 15 dni po odpovedi pogodbe o zaposlitvi, ki jo pripravi stečajni upravitelj. To pomeni, da ob uvedbi stečajnega postopka ni nujno, da delovno razmerje preneha vsem zaposlenim, ampak le tistim, za katere stečajni upravitelj oceni, da je to potrebno.

Leto 2003 je zaznamovalo tudi jasno izraženo stališče Ustavnega sodišča Republike Slovenije, da imajo delavci pravico do odpravnine tudi v primerih, ko jim je prenehalo delovno razmerje zaradi insolventnosti delodajalca (stečaj ali prisilna poravnava). Ta pravica jim je sicer pripadala že vse od leta 1990, kljub temu pa mnogi stečajni upravitelji tega niso upoštevali; delavcem namreč večinoma niso priznavali terjatev iz naslova odpravnin v primerih, ko jim je delovno razmerje prenehalo pred 3. julijem 1999 (tedaj je začel veljati Zakon o spremembah in dopolnitvah zakona o Jamstvenem skladu Republike Slovenije – ZJSRS - C). Čeravno ta odločitev Ustavnega sodišča ne bo imela večjega vpliva na Skladovo delo, pa je vendar izjemno pomembna, saj potrjuje pravilnost stališča, ki smo ga vseskozi zagovarjali: da se pravni položaj delavcev, ki jim je prenehalo delovno razmerje kot presežnim delavcem (po prej veljavnem Zakonu o delovnih razmerjih) in delavcev, ki jim je prenehalo delovno razmerje zaradi insolventnosti delodajalca, ne sme razlikovati! V obeh primerih je bil namreč delodajalec tisti, ki je enostransko prenehal delovno razmerje.

*Distinguished readers,*

*The present Annual Report summarises the activities and the performance of the Public Guarantee and Maintenance Fund of the Republic of Slovenia in a year that in many ways proved a milestone not only for the Fund but for our country as a whole. It became definitely clear that in 2004 we would be a full member of the European Union and of the NATO alliance, two of our young nation's primary objectives we set out to achieve when the decision was made to go our own independent way. It goes without saying that membership of these Euro-Atlantic organisations brings not only rights but also obligations and duties, the most topical of which is the harmonisation of our national legislation with the acquis of the community of nations we are to join on 1 May 2004.*

*All of this is also reflected in the work of the Public Guarantee and Maintenance Fund of the Republic of Slovenia. The year 2003 brought two major shifts unto our Fund: the new Labour Relations Act entered into force on 1 January bringing fundamental change to the legal nature of employment, as well as an important development in terms of termination of employment resulting from bankruptcy proceedings initiated against an insolvent employer. If a company goes into bankruptcy its employees' jobs are not terminated as of the day bankruptcy proceedings are initiated but rather 15 days following the cancellation of the employment contract prepared by the bankruptcy manager. This means that not all employees' jobs are terminated on the day of entry into bankruptcy, but only those that the bankruptcy manager deems necessary.*

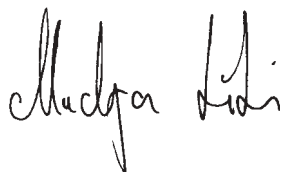
*The past year was marked also by a clear position of the Constitutional Court of the Republic of Slovenia that employees are entitled to severance pay even in cases where their employment was terminated as a result of employer insolvency (bankruptcy or forced settlement). Employees have had this right ever since 1990, nevertheless certain bankruptcy managers failed to take account of this and for the most part failed to recognise employees' claims for severance pay in cases where their employment was terminated prior to 3 July 1999 (entry into force of the Act Amending the Act on the Guarantee Fund of the Republic of Slovenia). Although this Constitutional Court decision will not have a major impact on the Fund's work it remains extremely important as it reaffirms the position we have always advocated: the legal position of employees whose employment was terminated as that of redundant workers (under the previously applicable Labour Relations Act) cannot differ from that of employees whose employment was terminated due to employer insolvency. In both of these cases it is namely the employer that unilaterally terminated the employment relationship.*



V letu 2003 smo začeli v praksi uveljavljati spremembe tudi na področju delovanja preživninskega sklada, saj je bil z novelo zakona v letu 2002 ukinjen dohodkovni pogoj, ki je določal prag za uveljavitev pravice do nadomestila preživnine. Tako smo dosegli, da bo več otrok upravičenih do te pravice in da bomo tako lahko pogosteje prispevali k izboljšanju socialne varnosti otrok. Predvsem pa smo zadovoljni, da smo prav na tem področju v obdobju, kar deluje preživninski sklad, marsikaj spremenili v miselnosti preživninskih zavezancev in tudi zastopnikov. Tu seveda izpostavljamo predvsem dejstvo, da smo mnoge preživninske zavezance spodbudili k plačevanju preživnin oziroma k ureditvi odnosov z otrokovim zakonitim zastopnikom. Po naših ocenah je bilo tako rešeno vprašanje neplačevanja preživnine kar za okoli 500 otrok, kar je veliko, še posebej, če upoštevamo, kako kompleksno je večinoma reševanje teh primerov. Lahko ugotovimo, da bi bil znesek skoraj 500 mili-jonov tolarjev, kolikor smo v letu 2003 skupaj izplačali za nadomestila preživnine, še veliko večji, če že omenjenih posrednih učinkov delovanja Sklada ne bi bilo in bi tudi ti otroci prejeli nadomestilo preživnine. Lahko zaključimo, da prav uspešno reševanje medosebnih vprašanj, ko se Sklad pojavi kot posrednik med otrokovima staršema, potrjuje pravo začrtano pot dosedanjega dela Sklada.

Verjamemo, da se bo to še izrazilo odrazilo na daljši rok, prav zato si bomo tudi v letu 2004 vsi zaposleni na Skladu po najboljših močeh prizadevali za učinkovito in strokovno službo, ki optimalno zagotavlja izvajanje zakonskih nalog. K temu je brez dvoma pripomoglo, da smo tudi v letu 2003 sledili novostim na področju informacijske tehnologije in jih uspešno uvajali v naše delo, poseben poudarek pa smo posvetili izobraževanju zaposlenih. Veliko pozornosti smo namenili uspešni izterjavi, zanemarili pa nismo niti mednarodne izmenjave izkušenj, s pomočjo katerih želimo še bolj izboljšati svoje delo ali prek svojih spoznanj pomagati drugim. Prav tako smo si prizadevali za čim kakovostnejše in celovito obveščanje potencialnih upravičencev o vsebini in načinu uveljavljanja pravic. Lahko bi tudi rekli, da naše poslovanje poteka v koraku s časom, o čemer nas je prepričalo uspešno uvajanje projekta e-uprave, ki smo ga uvedli med prvimi v državni upravi in nam bo v veliko pomoč pri nadaljnjem delu. Brez dvoma je izzivov še veliko. Še posebej se bodo pokazali v letu 2004, ko se tudi formalno pridružujemo Evropi.

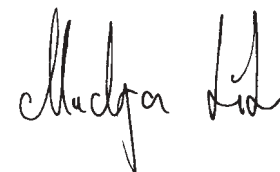
mag. Lilijana Madjar  
Direktorica Sklada



*In 2003 we began implementing in practice changes in the field of operation of the Maintenance Fund since the revised legislation of 2002 abolished the means-testing census which determined the threshold for entitlement to maintenance replacement payments. We thus made it possible for more children to have this entitlement, whereby we shall be able to contribute more frequently to the improvement of childrens' social security. We are particularly satisfied that ever since the Fund has been in operation we have managed to make considerable changes in the mindset of those liable to pay maintenance as well as guardians. Here we must particularly point out the fact that many persons liable to pay maintenance have been encouraged to paying maintenance and settling disputes with the child's legal guardian. According to our estimates as many as 500 cases of non-payment of maintenance were resolved in this way, which is a lot considering the complexity of such cases. The sum of nearly SIT 500 million of total maintenance replacement payments made in 2003 would thus have been much greater were it not for these indirect effects of the Fund's activity, in which case these children too would be receiving maintenance replacement payments. One can safely conclude that the successful resolution of personal issues whereby the Fund acts as an intermediary between child's parents confirms the direction of the Fund's work to date.*

*We are convinced that this will become even more evident in the long run. For this reason all of us working at the Fund will do our very best in 2004 to provide an effective and professional service implementing its obligations under law in an optimum manner. This was without a doubt underscored by the fact that in the course of 2003 we followed developments in information technology, successfully implementing them in our work, placing greatest emphasis on further training for our staff. A great amount of attention revolved around successful debt recovery as well as international exchanges through which we aim at further improving our work and helping others with the lessons we have learned. We also endeavoured for the best and most comprehensive possible system of informing potential beneficiaries of the substance and manner of exercising their rights. Our operations are in tune with the times, as proven by our successful implementation of e-administration where we were among the first to have introduced such a system which will be of great support to us in our future work. Without any doubt there are still many challenges waiting to surface, especially in 2004 as we formally join a united Europe.*

Lilijana Madjar, M. Sc.  
Fund Director







1. Osnovni podatki o Skladu
1. *Fund highlights*

### **Splošno o Skladu**

**Ime:** Javni jamstveni in preživninski sklad Republike Slovenije

**Sedež:** Kotnikova 28, Ljubljana

**Telefon:** (01) 4720 990

**Brezplačni telefonski številki:**

080 11 21 za jamstveni sklad

080 14 14 za preživninski sklad

**Telefaks:** (01) 4720 991

**Elektronski naslov:** jpsklad@ess.gov.si

**Spletni naslov:** <http://www.jps-rs.si>

### **Organizacija Sklada**

**Direktorica Sklada:** mag. Lilijana Madjar, univ. dipl. oec.

**Sekretarka Sklada:** Ajda Likar, univ. dipl. iur.

**Vodja pravno upravnega sektorja:**

Miriam Ravnikar Šurk, univ. dipl. iur.

**Vodja finančno računovodskega sektorja:**

Ana Šparemblek, univ. dipl. oec.

**Nadzorni svet:**

**Predsednik:** dr. Vlado Dimovski,

**Člani:** Alenka Bratušek, Nevenka Lekše, Vitko Roš, Nives Vogrič

**Število zaposlenih:** 20

### **General**

**Name:** Public Guarantee and Maintenance Fund of the Republic of Slovenia

**Head Office:** Kotnikova 28, Ljubljana

**Phone:** +386 1 4720 990

**Special toll-free numbers:**

080 11 21 Guarantee Fund

080 14 14 Maintenance Fund

**Fax:** +386 1 4720 991

**E-mail:** jpsklad@ess.gov.si

**Website:** <http://www.jps-rs.si>

### **Fund Organisation**

**Director:** Lilijana Madjar, B.A. Econ., M.Sc.

**Secretary:** Ajda Likar, LLB

**Head of Legal and Administrative Department:**

Miriam Ravnikar Šurk, LLB

**Head of Financial and Accounting Department:**

Ana Šparemblek, B.A. Econ.

**Supervisory Board:**

**Chairman:** Vlado Dimovski, Ph.D.

**Members:** Alenka Bratušek, Nevenka Lekše, Vitko Roš, Nives Vogrič

**Number of employees:** 20





## **Delovanje Sklada**

**Pravna oblika:** javni sklad

**Datum ustanovitve:** 09. 05. 1997

**Ustanovitelj:** Republika Slovenija

**Začetek delovanja:**

03. 11. 1997 jamstveni sklad

18. 10. 1999 preživninski sklad

**Zakonski okviri:** Zakon o Javnem jamstvenem in preživninskem skladu Republike Slovenije (Ur. l. RS, št. 25/97, 10/98, 41/99, 53/99 in 119/02) ter Zakon o javnih skladih (Ur. l. RS, št. 22/2000)

## **Dejavnost Sklada**

- zagotavljanje **pravic delavcev**, ki jim je delovno razmerje prenehalo **zaradi insolventnosti delodajalca**, kar pomeni, da je nad njim začet stečajni postopek ali da je sklep o potrditvi prisilne poravnave postal pravnomočen (v tem primeru govorimo o delovanju jamstvenega sklada);
- zagotavljanje uveljavljanja **pravice do nadomestila preživnine** tistim otrokom, ki jim je s pravnomočno sodbo, začasno odredbo oziroma dogovorom pri centru za socialno delo določena preživnina, vendar je preživninski zavezanci ne plačujejo (v tem primeru govorimo o delovanju preživninskega sklada) in
- izterjava terjatev.

## **Fund Operation**

**Legal status:** public fund

**Date of founding:** 9 May 1997

**Founder:** Republic of Slovenia

**Start of operation:**

3 November 1997 Guarantee Fund

18 October 1999 Maintenance Fund

**Legal basis:** Public Guarantee and Maintenance Fund of the Republic of Slovenia Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, Nos. 25/97, 10/98, 41/99, 53/99 and 119/02) and Public Funds Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, No. 22/2000)

## **Fund's Activity**

- providing **protection of rights of those workers** whose employment was terminated **due to employer insolvency**. This means that bankruptcy proceedings have been initiated against the employer or that a decision confirming forced settlement through financial reorganisation has become final (in this case the Guarantee Fund is activated);
- providing for the enforcement of the **right to maintenance replacement** for those children who have been allocated maintenance under a final court ruling, a temporary injunction or an agreement with the Centre for Social Work which the person liable is not paying (in this case the Maintenance Fund is activated) and
- debt recovery.





2. Delovanje jamstvenega sklada  
2. *Guarantee fund operation*

Pravico do izplačila sredstev iz jamstvenega sklada imajo **tisti delavci, ki so izgubili delo zaradi začetka stečajnega postopka, prisilne poravnave ali zaradi izbrisa gospodarske družbe iz sodnega registra v skladu z določili Zakona o finančnem poslovanju podjetij**. V letu 2002 je še veljalo zakonsko določilo, da so morali biti upravičenci pred prenehanjem delovnega razmerja pri istem delodajalcu neprekinjeno zaposleni najmanj tri mesece (gre za delovna razmerja za nedoločen ali določen čas, ne pa za dela, ki temeljijo na pogodbi o delu ali kakšni drugi civilnopravni pogodbi), novela Zakona o Jamstvenem in preživninskem skladu Republike Slovenije (v nadaljevanju Zakon) pa je prinesla spremembe na tem področju. Te so začele veljati v letu 2003, kar pomeni, da imajo odslej to pravico tudi tisti delavci, ki so bili pri delodajalcu zaposleni manj kot tri mesece. Poleg tega morajo delavci, ki želijo uveljavljati pravice iz Zakona, svoje terjatve prijaviti v rokih in na način, določen v Zakonu o prisilni poravnavi, stečaju in likvidaciji oziroma zahtevati varstvo svojih pravic v rokih in na način, določen v predpisih, ki urejajo delovna razmerja. Prav tako je pomembno, da še niso bili poplačani najmanj v višini, ki jo pokriva jamstveni sklad.

V letu 2003 pa je prišlo tudi do dveh pomembnih sprememb tako v zakonodaji kot v sodni praksi na tem področju.

## 2.1. Sprememba delovnopravne zakonodaje

1. januarja 2003 je začel veljati **nov Zakon o delovnih razmerjih, ki med drugim spreminja dosedanje ureditev v zvezi s prenehanjem delovnega razmerja zaradi stečaja**. Če je nad družbo začel stečajni postopek, delovno razmerje zaposlenim ne preneha po samem Zakonu o delovnih razmerjih z dnem začetka stečajnega postopka, pač pa 15 dni po odpovedi pogodbe o zaposlitvi s strani stečajnega upravitelja. Sprememba je bila posledica številnih kritik oziroma pobud strokovne javnosti, da zakonska rešitev, ki določa prenehanje pogodbe o zaposlitvi ob začetku stečajnega postopka vsem zaposlenim, nato pa omogoča stečajnemu upravitelju, da sklepa nove pogodbe o zaposlitvi s tistimi delavci, za katere meni, da jih potrebuje za dokončanje proizvodnje oziroma dela, ni bila ustrezna.

Delovno razmerje naj bi ob začetku stečajnega postopka po novem tako prenehalo le tistim delavcem, kot je to nujno potrebno, drugi pa naj bi obdržali zaposlitev do konca postopka. Delavcem, za katere stečajni upravitelj oceni, da njihovega dela ne potrebuje, preneha delovno razmerje, ko je družba že v stečajnem postopku. To pomeni, da se njihove terjatve iz naslova odpravnin, odškodnin za neizplačan dopust in iz naslova plače za

*Entitlement to payments from the Guarantee Fund is granted to **those workers who lost their jobs due to the initiation of bankruptcy proceedings, forced settlement or liquidation of a commercial company from the court register under the provisions of the Act on Financial Operations of Companies**. In 2002 a provision was still in force requiring employees to have been employed without interruption with the same employer for at least three months prior to their termination (permanent or fixed-term employment, not contract employment). The revised Act on the Public Guarantee and Maintenance Fund of the Republic of Slovenia (the Act) brought about changes in this field, which entered into force in 2003. This means that as of then even those workers who had been employed with an employer for less than three months enjoy the same rights. In addition to this workers who want to claim entitlements under the Act are required to file their claims within the deadlines and in the manner stipulated by the Forced settlement, Bankruptcy and Liquidation Act or as stipulated by labour legislation. It is also important that they had not been compensated up to the amount covered by the Guarantee Fund.*

*2003 also saw two important changes of legislation and case law in this field.*

### 2.1. Changes to Labour Legislation

*The revised **Labour Relations Act entered into force on 1 January 2003 changing, among other things, the system concerning termination of employment due to bankruptcy**. In case bankruptcy proceedings are initiated against a company then the employees' employment relationship does not cease statutorily under the Labour Relations Act as of the day of initiation of bankruptcy proceedings, but instead 15 days after the termination of the employment contract by the bankruptcy manager. This change was the result of great criticism and initiative by the expert public declaring inappropriate the legal solution stipulating the termination of employment for all employees on the day of initiation of bankruptcy proceedings and subsequently allowing the bankruptcy manager to conclude new employment contracts with those workers whom they believe are needed to carry on production or operation.*

*Under the new solution employment is terminated on the day of initiation of bankruptcy proceedings only in those cases where absolutely necessary, while other employees would keep their jobs until the close of proceedings. Employees who are deemed redundant by the bankruptcy manager have their employment terminated once the company is already in bankruptcy proceedings, meaning that their claims for severance pay, compensation for paid leave and*



obdobje od začetka stečajnega postopka (praviloma so takrat tudi vročene odpovedi pogodbe o zaposlitvi) do preteka 15 dnevnega odpovednega roka, štejejo med stroške stečajnega postopka, zato jih delavcem ni potrebno prijavljati.

## 2.2. Pravica do odpravnine

Stečajni upravitelji delavcem praviloma niso priznavali terjatev iz naslova odpravnin v primerih, ko je delavcem delovno razmerje prenehalo pred 3. julijem 1999, ko je začel veljati Zakon o spremembah in dopolnitvah zakona o jamstvenem skladu Republike Slovenije (v nadaljevanju ZJSRS – C). Za tako odločitev so imeli oporo v sodnih odločbah, izdanih na vseh treh stopnjah rednih sodišč. Vendar pa je v to poseglo **Ustavno sodišče Republike Slovenije** z odločbama z dne 10. aprila 2003 in 10. julija 2003, ki je **odločilo, da so imeli delavci že pred uveljavitvijo ZJSRS – C pravico do odpravnine tudi v primerih, ko jim je prenehalo delovno razmerje zaradi insolventnosti delodajalca (stečaj ali prisilna poravnava).**

Za Sklad je taka odločitev zelo pomembna, saj smo vseskozi zagovarjali stališče, da se pravni položaj delavcev, ki jim je prenehalo delovno razmerje kot presežnim delavcem (po prej veljavnem Zakonu o delovnih razmerjih) in delavcev, ki jim je prenehalo delovno razmerje zaradi insolventnosti delodajalca, ne sme razlikovati. V obeh primerih je namreč šlo za delodajalčevo enostransko prenehanje delovnega razmerja.

## 2.3. Vložene zahteve

Za leto 2003 je bilo značilno več skupno izplačanih sredstev v primerjavi z letom 2002 in sicer za dobrih enajst odstotkov. Razlogov je več, med najpomembnejše pa sodi več upravičencev, povečanje oziroma naraščanje višine minimalne plače in vse več neporavnanih obveznosti delodajalcev do delavcev.

Postopek za uveljavitev pravic se vedno začne na zahtevo upravičenca, ki odda zahtevo za poravnavo obveznosti iz naslova pravic delavcev v primeru insolventnosti delodajalca na območno službo Zavoda Republike Slovenije za zaposlovanje (v nadaljevanju Zavod). Rok za oddajo zahteve je 90 dni od datuma prenehanja delovnega razmerja.

Od 1. januarja do 31. decembra 2003 je jamstveni sklad prejel **3.308 zahtev** za uveljavljanje pravic zaradi insolventnosti delodajalca. Posredovali so jih zaposleni **iz 135 gospodarskih družb**. Izdanih je bilo 3.189 odločb, od tega 3.052 pozitivnih (95,8 odstotka) in 137 odločb, s katerimi je Sklad v celoti ali delno zavrnil zahtevo.

*unpaid salaries from the initiation of proceedings (usually that is when employment contracts are terminated) are regarded as cost of proceedings for the first 15 days as of initiation of proceedings and thus do not require special application or claim on the part of the workers.*

## 2.2. Right to Severance Pay

*As a rule of thumb bankruptcy managers did not recognise workers' claims for severance pay in cases where employment was terminated prior to 3 July 1999 (when the Act Amending the Act on the Guarantee Fund of the Republic of Slovenia entered into force). Such a decision was upheld by decisions at all three court instances. However, it was the **Constitutional Court of the Republic of Slovenia** that intervened with its decisions of 10 April 2003 and 10 July 2003, **deciding that even before the enactment of the said Act workers had been entitled to severance pay even in those cases where their employment was terminated due to employer insolvency (bankruptcy or forced settlement).***

*Such a decision is of great importance for the Fund as we have always advocated the position that the legal positions of workers whose employment had been terminated as that of redundant workers (under the previous Labour Relations Act) and of workers whose employment was terminated due to employer insolvency cannot differ. In both of these cases employment relationships are namely terminated unilaterally by the employer.*

## 2.3. Filed applications

*Characteristic of 2003 was a greater amount of total payments made compared to 2002 at an increment of 11 per cent. The most important of the many reasons for this is the increased number of beneficiaries, increased amount of minimum wages and a growing number of unpaid obligations on the part of employers.*

*The procedure for claiming entitlements always begins with an application to the Regional Employment Office by a beneficiary who files a claim for compensation of debt arising from employer's insolvency. The application deadline is 90 days from the day of termination of employment.*

*Between 1 January and 31 December 2003 the Guarantee Fund received **3,308 claims** for entitlements due to employer insolvency submitted by employees of **135 companies**. 3,189 decisions were issued, 3,052 of which were positive (95.8%), while in 137 the Fund completely or in part rejected the claim.*



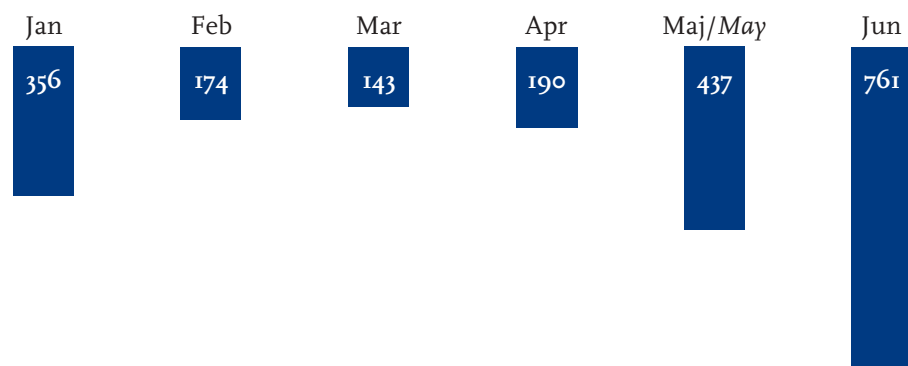
Iz 13 gospodarskih družb je Sklad prejel več kot 100 zahtev, in sicer: Inpod invalidsko podjetje d.o.o. – 234 zahtev, Elektronika Velenje d.d. – 180 zahtev, Togrel d.o.o. – 147 zahtev, Konfekcija Jutranjka Sevnica d.d. – 140 zahtev, Stol ambienti d.o.o. – 138 zahtev, Gradis Nova d.o.o. – 137 zahtev, STT strojegradnja d.d. – 130 zahtev, ČSP d.o.o. – 124 zahtev, Beti konfekcija Dobrova d.o.o. – 123 zahtev, Loka-pro d.o.o. – 114 zahtev, Meblo iverka d.o.o. – 114 zahtev, Tovarna meril Koples d.o.o. – 106 zahtev in Ap-pro d.o.o. – 100 zahtev.

Iz 119 gospodarskih družb je Sklad prejel manj kot 10 zahtev na družbo. Sicer je bilo v letu 2003 v Sloveniji **688 gospodarskih družb**, v katerih je bil **začet stečajni postopek** (v letu 2002 je bilo takih družb 518).

Največ zahtev je prispelo iz ljubljanske območne službe Zavoda (27,3 odstotka), sledi velenjska območna služba (20,0 odstotka), najmanj zahtev pa je prispelo iz koprške območne službe (1,1 odstotka).

Omeniti velja še, da je Sklad v letu 2003 iz naslova prenehanja delovnega razmerja zaradi izbrisa gospodarske družbe po določilih Zakona o finančnem poslovanju podjetij prejel 3 vloge delavcev iz 2 podjetij. V letu 2003 je Sklad izplačal iz naslova pravic zaradi izbrisa gospodarske družbe iz sodnega registra sredstva enemu upravičencu in sicer v višini 492.896 tolarjev.

Graf 1: Število vloženih zahtev po mesecih v letu 2003



Iz prikaza je razvidno, da so zahteve na jamstveni sklad vse leto prihajale neenakomerno, največ zahtev je prispelo meseca junija in decembra (38,5 odstotka vseh vloženih zahtev), najmanj pa meseca avgusta in oktobra (5,9 odstotka vseh vloženih zahtev).

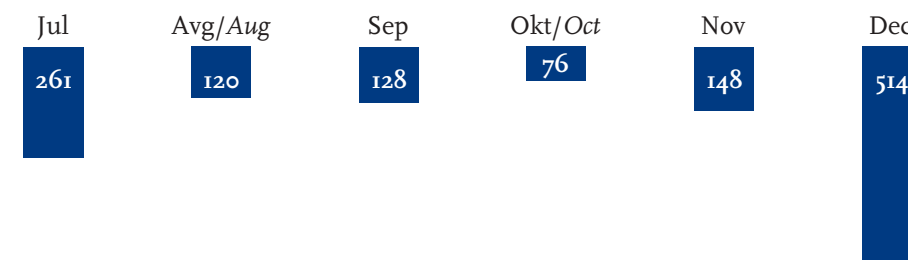
*More than 100 claims each were received from employees in 13 companies: Inpod invalidsko podjetje d.o.o. – 234 claims, Elektronika Velenje d.d. – 180 claims, Togrel d.o.o. – 147 claims, Konfekcija Jutranjka Sevnica d.d. – 140 claims, Stol ambienti d.o.o. – 138 claims, Gradis Nova d.o.o. – 137 claims, STT strojegradnja d.d. – 130 claims, CSP d.o.o. – 124 claims, Beti konfekcija Dobrova d.o.o. – 123 claims, Loka-pro d.o.o. – 114 claims, Meblo iverka d.o.o. – 114 claims, Tovarna meril Koples d.o.o. – 106 claims, and Ap-pro d.o.o. – 100 claims.*

*Less than 10 claims each were received from 119 companies. Generally in 2003 **bankruptcy proceedings were initiated in 688 companies** in Slovenia (518 in 2002).*

*Most claims were filed in the Ljubljana Regional Employment Office (27.3%), followed by Velenje (20.0%). Least claims were forwarded to the Fund from the Koper regional office (1.1%).*

*It should also be mentioned that in 2003 the Fund received applications from 3 workers in 2 companies claiming entitlements for termination of employment due to liquidation of a company from the court register under the Act on Financial Operations of Companies. One claim in the amount of SIT 492,896 was approved.*

Diagram 1: Number of claims per month, 2003

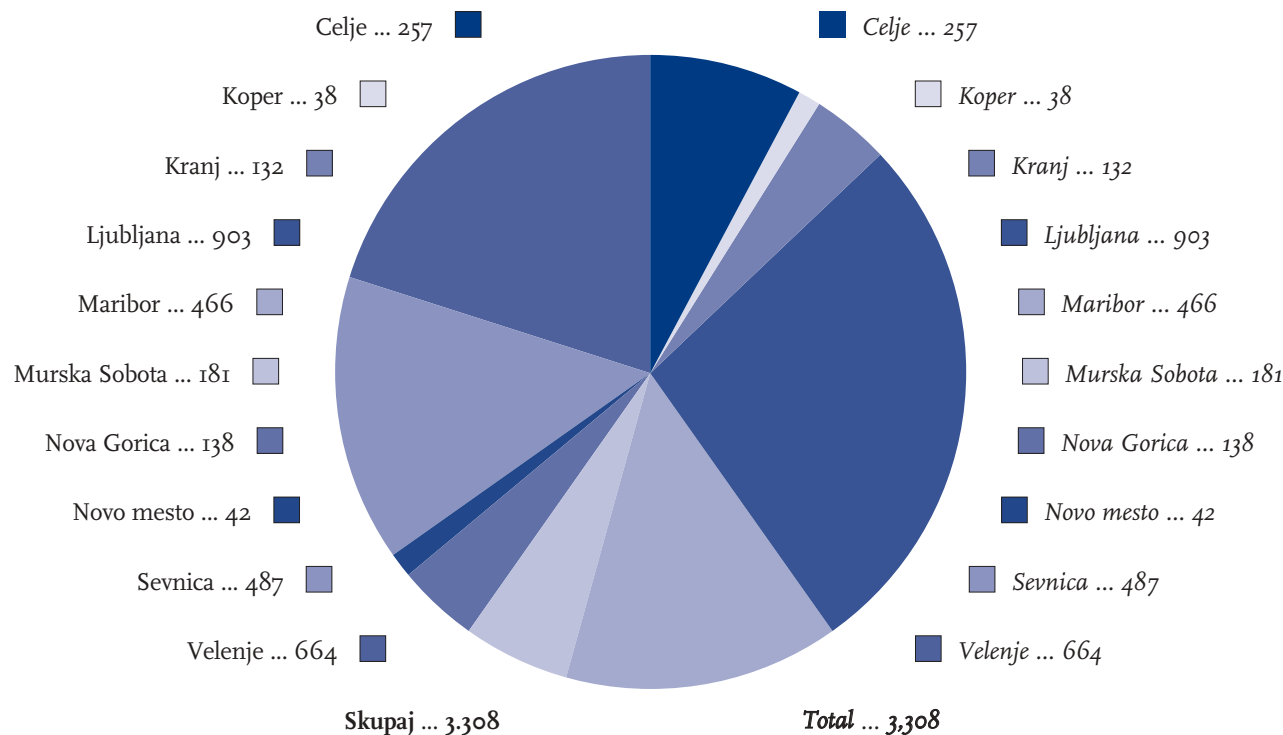


*The diagram shows that there was an unequal distribution of claims through the year. Most claims were filed in June and December (38.5% of all claims), while least were filed in August and October (5.9%).*



Graf 2: Število vloženih zahtev po območnih službah Zavoda v letu 2003

Diagram 2: Number of applications filed, per Regional Employment Office, 2003



V letu 2002 je največ zahtev prispelo iz celjske območne službe Zavoda in sicer 670 zahtev (23,1 odstotka). V letu 2003 je na prvem mestu, kar je drugače kot pretekla leta, po številu prispelih zahtev ponovno ljubljanska območna služba Zavoda z 903 zahtevami (27,3 odstotka), sledita velenjska območna služba s 664 zahtevami (20 odstotkov) in mariborska območna služba Zavoda s 466 vloženimi zahtevami. Iz teh območnih služb je prispelo dobrih 61 odstotkov vseh vloženih zahtev. V letu 2003 je najmanj zahtev prispelo iz koprške območne službe Zavoda (38 zahtev oziroma 1,1 odstotka).

*Totalling at 670, most claims in 2002 were forwarded from the Celje Regional Employment Office (23.1%). In 2003 a change compared to previous years the Ljubljana Regional Employment Office regained first place in terms of number of claims with a total of 903 (27.3%), followed by Velenje with 664 (20%) and Maribor with 446 claims. These Regional Offices account for over 61% of all claims. Least claims in 2003 were filed in the Koper Regional Employment Office (38 claims, 1.1%).*



## 2.4. Izdane odločbe

Tabela 1: Število vloženih zahtev, odločb in izplačil po območnih službah Zavoda v letu 2003

Območna služba Zavoda <i>Regional Employment Office</i>	Vložene zahteve <i>Claims filed</i>	Pozitivne <i>Approved</i>	Zavrnilne / Zavržene <i>Denied / Rejected</i>	Odločene <i>Decisions</i>	Izplačane <i>Payments</i>
Celje	257	373	29	402	390
Koper	38	92	1	93	92
Kranj	132	131	2	133	132
Ljubljana	903	927	66	993	844
Maribor	466	284	25	309	289
Murska Sobota	181	179	4	183	177
Nova Gorica	138	150	0	150	152
Novo mesto	42	44	2	46	42
Sevnica	487	431	5	436	432
Velenje	664	441	3	444	458
<b>Skupaj / Total</b>	<b>3.308</b>	<b>3.052</b>	<b>137</b>	<b>3.189</b>	<b>3.008</b>

V letu 2003 je bilo na podlagi zahtev, ki so jih upravičenci vložili zaradi uveljavljanja pravic iz naslova insolventnosti delodajalca, izdanih **3.189 odločb**, od tega **3.052 pozitivnih** (95,8 odstotka) in **137 odločb** (4,1 odstotka), s katerimi je Sklad v celoti ali delno zavrnil oziroma zavrgel zahtevo vlagatelja. Negativne odločbe so bile izdane zaradi neizpolnjevanja zakonskih pogojev ali zaradi tega, ker so delavci že prejeli poplačilo svojih terjatev vsaj v višini, ki jo zagotavlja Zakon. Na Sklad je bilo v letu 2003 vloženih 138 pritožb in sicer so se v 111 primerih upravičenci pritožili zoper pozitivno odločbo, v 27 primerih pa zoper zavrnilno odločbo.

Večje število odločenih zahtev od vloženih pri posameznih območnih službah Zavoda je posledica tega, da so bile nekatere zahteve posredovane na Sklad konec leta 2002, tako da je bilo o njih mogoče odločiti šele v letu 2003.

## 2.4. Decisions issued

Table 1: Number of applications filed, decisions and payments per Regional Employment Office, 2003

Based on claims filed by beneficiaries for entitlements stemming from employer's insolvency **3,189 decisions** were issued in 2003, of which **3,052 were positive** (95.8%) and **137** (4.1%) were fully or partly denied. Negative decisions were issued as a result of failure to meet legal requirements or on grounds of workers having already received compensation for their claims up to the amount stipulated by law. 138 appeals were filed in 2003. In 111 cases beneficiaries appealed against positive decisions and in 27 cases against negative decisions.

The discrepancy in the number of claims filed with Regional Employment Offices and decisions issued stems from the fact that some claims were only forwarded to the Fund at the end of 2002 and thus came up for decision in 2003.



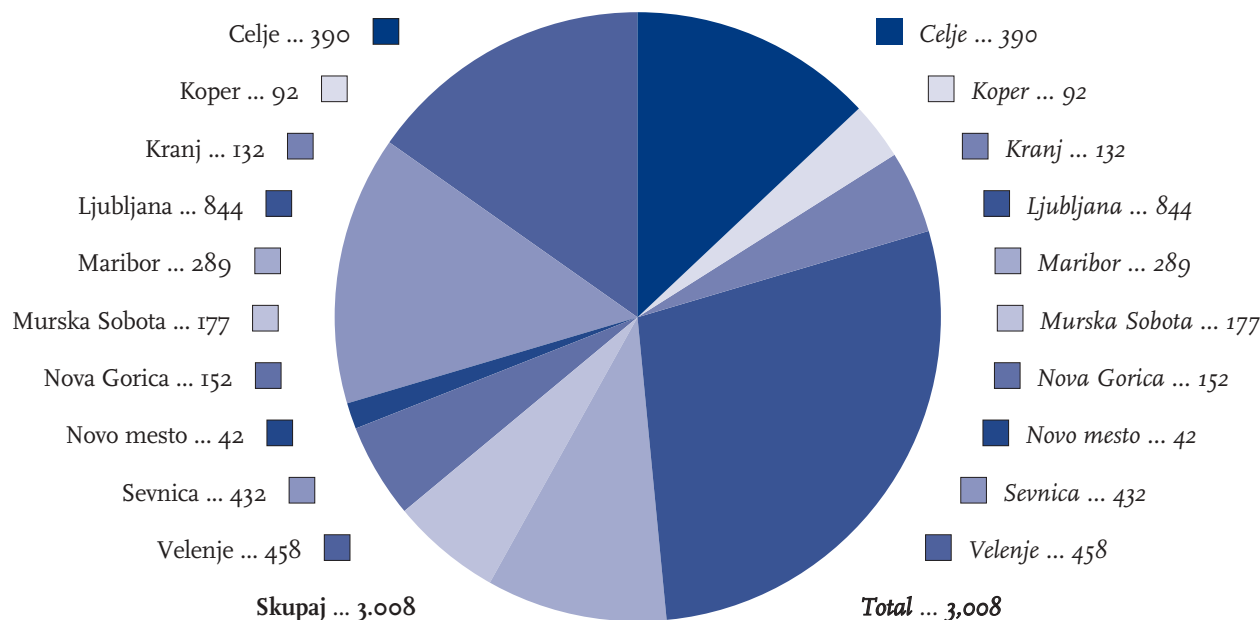


## 2.5. Izplačila

Znesek, ki ga upravičenci prejmejo na podlagi odločbe o priznanju pravic, lahko vključuje neizplačane plače oz. nadomestila plač za zadnje tri mesece pred datumom prenehanja delovnega razmerja - v višini največ 3 minimalnih plač, določenih s posebnim predpisom na dan izdaje odločbe, nadomestila plače za čas neizrabljenega letnega dopusta, do katerega je delavec upravičen v tekočem koledarskem letu - v višini največ ene polovice minimalne plače in odpravnine v višini in pod pogoji, kot jih za presežne delavce določajo predpisi, ki urejajo delovna razmerja - v višini največ 1 minimalne plače. Upravičenci lahko od Jamstvenega sklada prejmejo sredstva v skupni višini **največ 4,5 minimalne plače**.

Sredstva za izplačilo upravičencem jamstvenega sklada so bila zagotovljena iz proračuna (58,8 odstotka) in iz sredstev, pridobljenih na podlagi subrogacij (41,2 odstotka).

Graf 3: Število upravičencev, ki so v letu 2003 prejeli nadomestilo – po območnih službah Zavoda



## 2.5. Payments

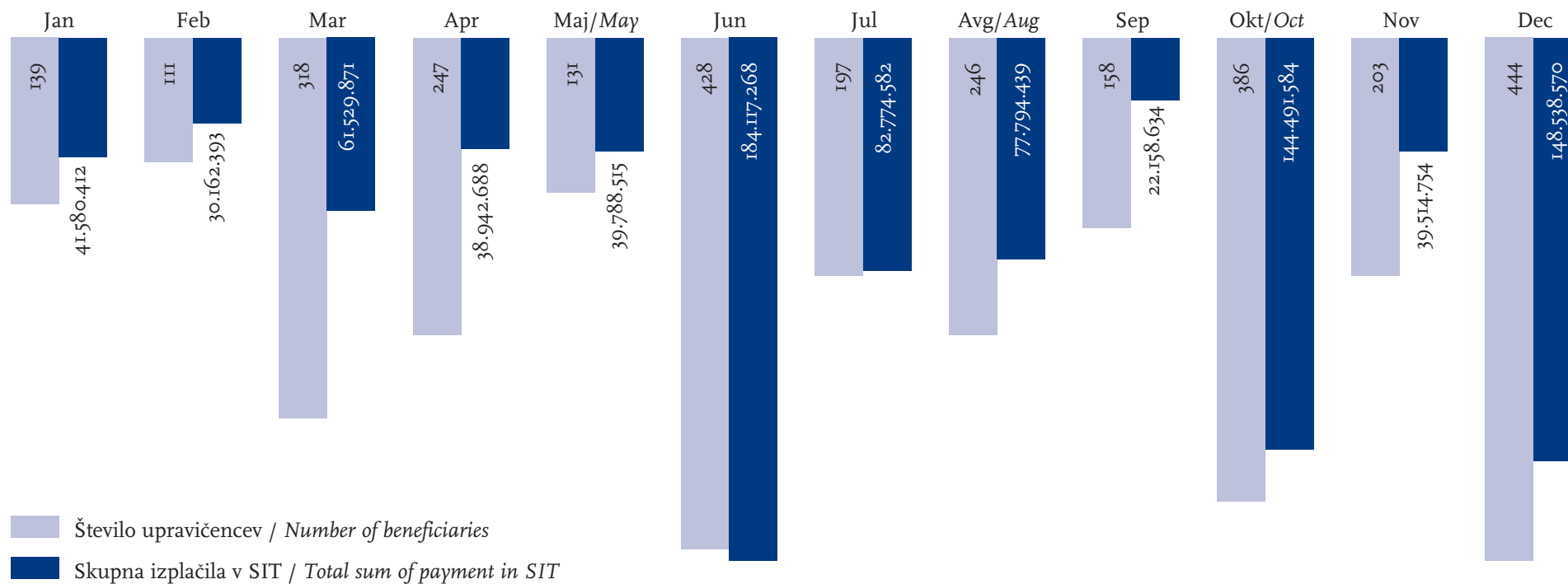
The amount received by beneficiaries under the decision can include unpaid wages and allowances for the last three months prior to the termination of employment (no more than 3 minimum salaries as stipulated by a special regulation in force on the day of issuing of the decision), salary replacement for unused annual leave to which the beneficiary is entitled in the given calendar year (no more than one half of one minimum salary), and severance pay in the amount and under the conditions prescribed by labour regulations (no more than 1 minimum salary). This means that beneficiaries can receive a **maximum of 4.5 minimum salaries** from the Guarantee Fund.

Funds for the payment of claims to Guarantee Fund beneficiaries were provided from the National Budget (58.8%) and from assets acquired through subrogation (41.2%).

Diagram 3: Number of beneficiaries receiving compensation per Regional Employment Office, 2003

V letu 2003 je na podlagi odločb o priznanju pravic iz naslova insolventnosti delodajalca prejelo **izplačila 3.008 upravičencev iz 135 podjetij** in sicer v skupni višini **911.393.710 tolarjev**. Najvišja izplačila po posameznih gospodarskih družbah so bila izplačana upravičencem naslednjih družb: Inpod invalidsko podjetje d.o.o. – 113.001.316 tolarjev, Togrel d.o.o. – 59.717.256 tolarjev, Loka-pro d.o.o. 54.978.371 tolarjev, Tovarna meril Koples d.o.o. – 49.691.490 tolarjev, Ap-pro d.o.o. 39.914.560 tolarjev. Za upravičence navedenih družb je bila izplačana dobra tretjina vseh izplačanih sredstev v letu 2003. Največ izplačil so upravičenci prejeli v mesecu juniju in sicer je 428 upravičencev prejelo izplačila v skupnem znesku 184.117.268 tolarjev.

**Graf 4:** Število upravičencev, ki so v letu 2003 prejeli nadomestilo in skupna izplačila nadomestil po mesecih



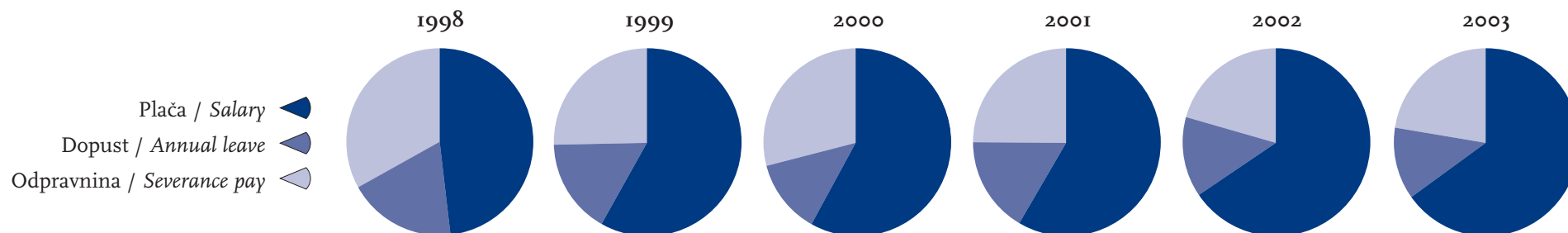
Based on decisions recognising entitlement to compensation due to employer insolvency **3,008 beneficiaries from 135 companies** received compensation in a total amount of **SIT 911,393,710**. The highest cumulative payments per company were as follows: Inpod invalidsko podjetje d.o.o. – SIT 113,001,316, Togrel d.o.o. – SIT 59,717,256, Loka-pro d.o.o. SIT 54,978,371, Tovarna meril Koples d.o.o. – SIT 49,691,490, Ap-pro d.o.o. – SIT 39,914,560. Beneficiaries in the said companies accounted for over a third of the total payments in 2003. Most payments were made in June, 428 beneficiaries receiving a total of SIT 184,117,268.

**Diagram 4:** Number of beneficiaries receiving compensation and total payments per month, 2003

**Povprečno neto izplačilo** nadomestila na upravičenca je v letu 2003 znašalo **205.365 tolarjev** (v letu 2002 196.332 tolarjev), povprečno bruto izplačilo pa 302.990 tolarjev (v letu 2002 292.919 tolarjev). Največ (23,6 odstotka) vseh izplačil, so prejeli upravičenci iz ljubljanske območne službe Zavoda, najmanj (1,9 odstotka) pa iz novomeške območne službe Zavoda.

V letu 2003 je opazno **povečanje povprečnega izplačila nadomestila na upravičenca** glede na preteklo leto. Tako se je povprečno bruto izplačilo na upravičenca povečalo za 3,3 odstotke, povprečno neto izplačilo pa za 5 odstotkov. V letu 2002 je bilo povprečno neto izplačilo 196.332 tolarjev, v letu 2003 pa 205.365 tolarjev. V letu 2003 je bilo za 209 več izplačil kot v letu poprej – v letu 2002 jih je bilo 2.799, skupni znesek izplačil pa se je povečal za 91.513.502 tolarjev oziroma za dobrih 11 odstotkov glede na leto 2002 in je znašal 911.393.710 tolarjev (v letu 2002 je bilo izplačanih 819.880.208 tolarjev). Povečanje je bilo v letu 2003 glede na leto 2002 bistveno nižje, kot je bilo povečanje v letu 2002 glede na leto 2001; slednje je bilo 37 odstotkov. Skupni znesek izplačil nadomestil v letu 2003 je bil najvišji v zadnjih štirih letih. Razlogov je več: najpomembnejši so povečanje oziroma naraščanje višine minimalne plače, večji obseg neporavnavanja obveznosti delodajalcev do delavcev ter večje število zahtev delavcev, ki so zaposlitev izgubili zaradi uvedbe stečajnega postopka v primerjavi s številom delavcev, ki so zaposlitev izgubili zaradi prisilne poravnave. Slednji imajo namreč praviloma nižje terjatve do delodajalca kot delavci, katerih delodajalec je šel v stečaj.

Graf 5: Deleži posameznih vrst izplačil po letih



*The average net payment of compensation per beneficiary in 2003 amounted to SIT 205,365 (SIT 196,332 in 2002), while the average gross payment in 2003 amounted to SIT 301,990 (SIT 292,919 in 2002). Most payments (23,6%) were received by beneficiaries from the Ljubljana Regional Employment Office, while least payments (1,9%) were made for the Novo Mesto Regional Employment Office.*

*2003 marks a considerable increase in average payment of compensation per beneficiary compared to the previous year. The average gross payment per beneficiary thus rallied by 3,3%, the average net payment by 5%. In 2002 the average net payment amounted to SIT 192,332, while in 2003 it amounted to SIT 205,365. There were 209 more payments in 2003 compared to the year before, when 2,799 payments were made. The sum of payments increased by SIT 91,513,502 or over 11% against 2002, amounting to SIT 911,393,710 (SIT 819,880,208 in 2002). Nevertheless, the increase in 2003 against 2002 was much lower than the increase in 2002 against 2001, when it reached 37%. The total sum of compensation paid in 2003 was the highest in the last four years. There are several reasons for this, the main ones being an increasing amount of minimum salary, more defaulting on payments on the part of employers, and a higher number of claims by workers who lost their employment as a result of bankruptcy proceedings compared against those who lost employment as a result of forced settlement. The latter namely usually have lower claims against their employers than employees of bankrupt companies.*

Diagram 5: Types of payments by year



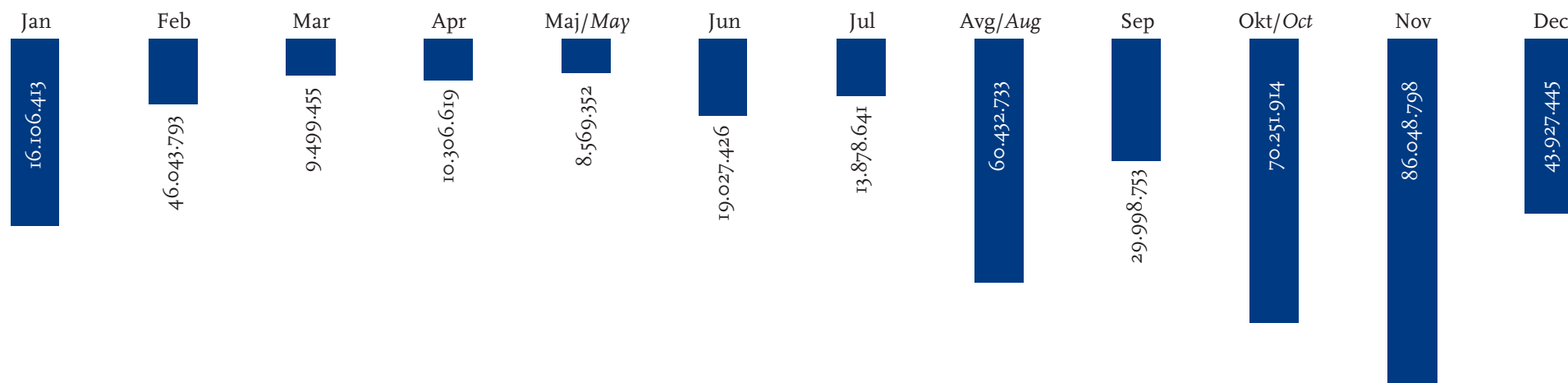
V letu 2003 je bilo upravičencem največ sredstev izplačanih iz naslova **neizplačanih plač in neizplačanih nadomestil plač za plačane odsotnosti z dela** in sicer 65 odstotka vseh izplačil, 22,3 odstotka vseh izplačil predstavlja izplačilo za neizplačane odpravnine, 12,7 odstotka izplačanih sredstev pa je jamstveni sklad izplačal za nadomestila plač za čas neizkoriščenega letnega dopusta.

Primerjava deležev sredstev, izplačanih za posamezno pravico v letu 2003 z deleži v preteklem letu, kaže, da so ti ostali približno enaki; nekoliko sta se v letu 2003 zmanjšala deleža izplačanih sredstev iz naslova neizplačanih plač in nadomestil plač ter iz naslova neizkoriščenega dopusta, povečal pa se je delež izplačanih sredstev za odpravnine.

## 2.6. Terjatve

V letu 2003 je bilo iz naslova subrogacij (to pomeni, da z izvršitvijo odločb, ki jih je izdal jamstveni sklad, preidejo terjatve delavca na Sklad in sicer do višine, ki jo je Sklad izplačal) Skladu nakazano **414.091.346,67 tolarjev**, kar predstavlja dobrih 45 **odstotkov izplačanih sredstev upravičencem** v navedenem obdobju. V letu 2003 je bilo največ vračil meseca novembra in sicer 86.048.798 tolarjev.

Graf 6: Vračila iz naslova subrogacij po mesecih v letu 2003



*In 2003 most funds were paid to beneficiaries as compensation for **unpaid salaries and unpaid salary replacement for paid leave** at 65% of total payments. 22.3% of all payments covered unpaid severance pay, while 12.7% of payments were made by the Guarantee Fund to compensate for unused annual leave.*

*A comparison of the shares of funds paid for individual entitlements in 2003 against 2002 shows that the distribution remained virtually unchanged. The share of unpaid salaries compensation and compensation for annual leave decreased somewhat, while the share of severance pay compensation payments increased slightly.*

## 2.6. Claims

*In 2003 the Guarantee Fund received **SIT 414,091,346.67 (45% of all payments to beneficiaries during this period)** from subrogations, (whereby the enforcement of decisions issued by the Guarantee Fund transfers the workers' claims against employers onto the Fund up to the amount compensated for by the Fund). Most subrogations in 2003 occurred in November at SIT 86,048,798.*

Diagram 6: Recovery through subrogation by month, 2003

Od leta 1998, ko se je jamstveni sklad začel ukvarjati tudi z izterjavami, je z uspešno izterjavo pridobil sredstva v višini 2.401.507.680 tolarjev. Če izterjave dolga ne bi bile uspešne, bi bilo potrebno ta znesek zagotoviti iz državnega proračuna za opravljanje zakonsko določenih nalog.

Sklad je na dan 31. decembra 2003 izkazoval terjatve do 284 gospodarskih družb v skupnem znesku 2.303.442.962 tolarjev. Dobro tretjino vseh odprtih terjatev predstavlja dolg 10 družb, največji dolжник pa dolguje skoraj 10 odstotkov vseh sredstev. S svojimi aktivnostmi si Jamstveni sklad prizadeva, da bi v čim večji meri izterjal izplačana sredstva in si s tem zagotovil pomemben vir sredstev za izplačila iz naslova insolventnosti delodajalcev. V primerih, ko je družba dolžnica v postopku prisilne poravnave, skuša jamstveni sklad v okviru veljavne zakonodaje doseči z vodstvom družbe dogovor o načinu vračila dolga, ki bi bil za družbo sprejemljiv z vidika nadaljnega poslovanja. Če do dogovora ne pride, jamstveni sklad zavaruje terjatev z vložitvijo tožbe. Če je postopek prisilne poravnave neuspešen in je nad družbo dolžnico uveden stečajni postopek, Sklad pravočasno prijavi terjatev.

Poudariti še velja, da ima Sklad **aktivno vlogo v tistih stečajnih postopkih**, ko stečajni upravitelj preroka terjatev Sklada in stečajni senat delavce napoti na pravdo, v kateri Sklad nastopa bodisi kot sospornik bodisi kot intervenient. Sicer pa je višina poplačila terjatve Sklada odvisna od stečajne mase, ta pa je odvisna od finančnega stanja družbe oziroma od tega, ali se stečaj začne pravočasno, torej v trenutku, ko ima družba še dovolj sredstev za vsaj delno poplačilo upnikov. Pri tem igra pomembno vlogo tudi spretnost stečajnega upravitelja, kako izterjati terjatve stečajnega dolžnika in prodati premoženje po najvišji možni ceni. V stečajnem postopku je zato vnaprej zelo težko oceniti delež poplačila oziroma vračila. Dolg družb, ki so bile na dan 31. decembra 2003 v stečajnem postopku in so imele dolg do Sklada, je znašal 1.957.576.885 tolarjev.

31. decembra 2003 je bilo **27 družb dolžnic Sklada iz postopka prisilne poravnave**, njihov skupni dolg pa je znašal 345.866.077 tolarjev. Ta podatek je pomembnejši od podatka o višini dolga stečajnih dolžnikov, kajti Sklad je v primerih terjatev iz prisilne poravnave upravičen do celotnega poplačila, medtem ko je v stečajnih postopkih delež povračila odvisen od že navedenih dejavnikov, na katere Sklad nima vpliva. Terjatev Sklada zapade v plačilo z dnem izplačila upravičencem. Pri tem je treba poudariti, da se na Skladu zavedamo, da je družba, ki se je ravnokar začela ukvarjati s finančno reorganizacijo, zelo ranljiva, zato skuša Sklad v okviru veljavne zakonodaje doseči z družbo dolžnico dogovor o načinu vračila dolga, ki bi bil za družbo najsprejemljivejši z vidika nadaljnega poslovanja. Če do dogovora ni mogoče priti, Sklad zavaruje terjatev z vložitvijo tožbe. Po prejemu sodne odločbe Sklad počaka na pravnomočnost in izvršljivost, nato pozove dolžnika k izpolnitvi sodno ugotovljene obveznosti. Če dolжник dolga ne plača, ga sodno izterjamo.

*Since 1998, when the Fund began recovering debt, successful debt recovery acquired **funds in the total amount of SIT 2,401,507,680**. Had this recovery not been successful, this amount would have to have been provided for from the National Budget in order to conduct the Fund's statutory tasks.*

*As on 31 December 2003 the Fund had **outstanding debt in 284 companies** in the total amount of SIT 2,303, 442,962. Over a third of all debt is owed by 10 companies, the greatest debtor owing almost 10% of all outstanding debt. The Guarantee Fund's activity is aimed at recovering most of the compensation it pays, thus providing an important source of funding for compensation stemming from employers' insolvency. In cases where the debtor company is in forced settlement, the Guarantee Fund attempts to achieve an understanding with the company's management on a manner of payment of the outstanding debt that would be acceptable to the company from the perspective of future operation. In case no agreement is found the Guarantee Fund files suit for debt recovery. In the event of unsuccessful forced settlement and a resulting bankruptcy, the Fund files its claim within the required deadline in order to secure its debt.*

*It should be emphasised that the Fund plays an **active role in those bankruptcy proceedings** where the bankruptcy manager contests the Fund's claims and the bankruptcy senate directs the employees to file suit where the Fund acts as either co-plaintiff or intervener. The amount of debt recovered by the Fund depends on the amount of bankruptcy assets, which in turn depends on the financial state of the given company and whether bankruptcy proceedings are initiated in due time, i.e. while the company still has sufficient assets to at least partly compensate its creditors. An important role is played by the bankruptcy manager in making sure that the debt is recovered and the assets sold at the highest possible price. For this reason it is difficult to assess in advance the level of debt recovery in bankruptcy action. The debt to the Funds of companies in bankruptcy proceedings as on 31 December 2003 amounted to SIT 1,957,576,885.*

*As on 31 December 2003 **27 companies under forced settlement had outstanding debt to the Fund** amounting to SIT 345,866,077. This figure is more important than that of the amount owed by bankrupt debtors as the Fund is eligible for full compensation of debt in the event of forced settlement, while in case of bankruptcy the level of recovery depends on the aforementioned factors which the Fund has no influence on. The Funds outstanding debt is due for payment on the day of payment to the beneficiaries of compensation. It should be underlined that the Fund is aware that a company undergoing financial reorganisation is in a delicate and vulnerable position, which is why the Fund attempts to reach an agreement with the debtor company as to a manner of debt recovery that would be most acceptable for the said company in terms of future operation. If an agreement cannot be reached, the Fund secures its debt by filing suit. Following the receipt of a court decision the Fund waits for its finality and enforceability, then calls on the debtor to fulfil the obligation as determined by the court. In case of failure to comply on the part of the debtor, the Fund will resort to executive enforcement.*







3. Delovanje preživninskega sklada  
3. *Maintenance fund operation*

Delovanje preživninskega sklada je namenjeno upravičencem – otrokom, ki jim je s pravnomočno sodbo, začasno odredbo oziroma z dogovorom pri centru za socialno delo določena preživnina, ki pa je preživninski zavezanci ne plačujejo. Šteje se, da preživninski zavezanec ne plačuje preživnine, če le-ta ni plačana zaporedoma tri mesece oziroma jo plačuje neredno. Za neredno plačevanje gre, če v zadnjih 12 mesecih preživninski zavezanec skupno dolguje vsaj tri mesečne preživnine. Pravico do nadomestila preživnine ima otrok, ki je državljan Republike Slovenije in ima stalno prebivališče v Republiki Sloveniji oziroma je tujec in ima stalno bivališče v Republiki Sloveniji, če je tako določeno z meddržavnim sporazumom ali ob pogoju vzajemnosti. Poleg tega je za uveljavitev te pravice nujno, da je bil sprožen ustrezen postopek za izterjavo preživnine, pa je bil le-ta neuspešno zaključen oziroma traja že več kot tri mesece. Pravica do izplačila nadomestila preživnine traja do dopolnjenega 15. leta starosti oziroma 18. leta starosti otroka, če ni v delovnem razmerju.

Sklad je začel sprejemati zahteve za uveljavitev pravice do nadomestila preživnine 18. oktobra 1999, tako da so za nami dobra štiri leta izkušenj na tem področju. Še vedno opažamo, da so zahteve zakonitih zastopnikov otrok pogosto nepopolne, kar pomeni, da niso priložena vsa dokazila, ki jih Sklad potrebuje za pravilno in zakonito, predvsem pa hitro odločanje. V takih primerih Sklad nemudoma pozove zakonitega zastopnika k dopolnitvi zahteve ter nato po prejemu zahtevane dopolnitve odloči.

Poudariti je potrebno, da lahko spremljanje posamezne zahteve, ki se začne z njeno vložitvijo, traja tudi do 18 let. V tem času se okoliščine, ki vplivajo na pravico do nadomestila preživnine, večkrat spremenijo, Sklad pa mora vsako spremembo upoštevati in ustrezno ukrepati. Tako npr. starost otroka vpliva na višino nadomestila preživnine, morebitna plačila preživninskega zavezanca pa lahko pomenijo ustavitev izplačil Sklada oziroma mirovanje pravice do nadomestila. Otrok se po 15. letu lahko zaposli, s čimer pravica do nadomestila preneha, lahko pa pride tudi do spremembe višine preživnine z novo sodbo sodišča ali novim dogovorom pri centru za socialno delo ipd.

Podatek o vloženi zahtevah za otroke v letu 2003 tako govori le o številu novih zahtev, medtem ko je večina dela usmerjena v spremljanje zadev za otroke, ki imajo pozitivno odločbo o priznanju pravice iz naslova nadomestila preživnine in se jim ta tudi tekoče izplačuje oziroma zadrži v primeru, če je tekoče plačana preživnina. Od začetka delovanja preživninskega sklada, torej od 18. oktobra 1999, do 31. decembra 2003, je prispelo na Sklad 4.296 zahtev za 5.563 otrok.

*The operation of the Maintenance fund is intended for beneficiaries – children – who have been allocated maintenance under a final court ruling, a temporary injunction or an agreement with the social security department which the person liable is not paying. It is deemed that a person liable to pay maintenance is defaulting on payment if maintenance has not been paid for three consecutive months or is being paid irregularly. Irregular payment occurs if the person liable to pay maintenance owes at least three monthly maintenance payments for the last 12 months. Any child who is a Slovene national permanently residing in the Republic of Slovenia or a foreign national permanently residing in the Republic of Slovenia if so agreed by bilateral agreement or by way of reciprocity is entitled to maintenance replacement. In order to enforce this right appropriate proceedings for recovering maintenance must have been initiated and unsuccessfully concluded or ongoing for over three months. Entitlement to maintenance replacement continues until the age of 15 or, provided the child is not employed, until the age of 18.*

*The Fund began receiving claims for maintenance payments on 18 October 1999, leaving us with over four years' experience in this field. We continue to notice incomplete applications on the part of legal guardians, meaning that often not all the required proofs are attached, which the Fund needs for correct, legal and primarily quick decision-making. In such cases the Fund immediately calls on the legal guardian to complete the application and makes a decision once the required additional documents are received.*

*It should be noted that an individual case can be on file for up to 18 years, starting with the application. During this time the circumstances impacting the right to maintenance replacement could change several times, while the Fund must take every change into account and act accordingly. Thus the child's age influences the amount of maintenance, while any payments on the part of the person liable to pay maintenance could result in a stop in replacement payments. After reaching age 15 a child may seek employment, whereby the right to maintenance replacement expires. Also, the level of maintenance can change as a result of a court ruling or a new agreement with the social security department.*

*Information about the number of applications filed on behalf of children in 2003 thus only applies to the number of new applications, while a major part of our operations focuses on following up on past applications that were issued positive decisions and who are receiving regular payments (or those payments are stopped if maintenance is duly paid). From the start of the Fund's operation (18 October 1999 – 31 December 2003) 4,296 applications for 5,563 children have been filed.*



Izplačano nadomestilo Sklad terja od preživninskega zavezanca. Zahtevnemu področju izterjav se je preživninski sklad intenzivno posvetil tudi v letu 2003. Posebno pozornost je namenil pripravi kakovostnega izvršilnega predloga, ki je temelj za uspešno izterjavo. Veliko dela je bilo namenjenega pridobivanju podatkov, ki bi omogočili čimbolj učinkovito izterjavo, pri čemer je treba omeniti, da gre večinoma za zahtevne oziroma kompleksne in dolgotrajne primere. Pri ocenjevanju uspešnosti izterjave je potrebno tudi upoštevati, da so dolžniki Sklada zavezanci, katerih dolg je zelo težko izterjati. Eden od pogojev za priznanje pravice do nadomestila preživnine je namreč ta, da je bila izvršba zakonitega zastopnika na sodišču neuspešno končana ali pa poteka že več kot tri mesece. Ugotoviti je mogoče, da je že sam obstoj preživninskega sklada mnoge zavezance prisilil k plačevanju preživnin in k ureditvi odnosov z otrokovim zakonitim zastopnikom.

### 3.1. Vložene zahteve

Zahtevo za uveljavitev nadomestila preživnine vloži zakoniti zastopnik upravičenca – otroka na predpisanem obrazcu (obrazec DZS, št. 8.42). Zahtevo skupaj s prilogami posreduje neposredno preživninskemu skladu po pošti ali osebno. Pravica do izplačila nadomestila preživnine traja **do otrokovega dopolnjenega 15. leta starosti** oziroma **do 18. leta**, če upravičenec - otrok **ni v delovnem razmerju**.

Sklad je v letu 2003 prejel **766 zahtev za 1.000 otrok**. Z eno zahtevo lahko namreč zakoniti zastopnik zahteva nadomestilo preživnine za več otrok istega preživninskega zavezanca, čeprav Sklad spremlja evidenco za vsakega posameznega otroka kot samostojnega upravičenca.

**Tabela 4: Število vlog in število otrok – prikaz po letih od začetka delovanja preživninskega sklada**

Leto / Year	1999 (od/from 18. 10. 1999)	2000	2001	2002	2003	Skupaj / Total
Število vlog / No. of applications	1.156	1.119	638	619	766	4.298
Število otrok / No. of children	1.534	1.441	811	785	1000	5.571

Opomba: z eno vlogo lahko zastopnik/zastopnica zahteva nadomestilo preživnine za več otrok

*The Fund claims recovery of the paid maintenance replacement from the person liable to pay maintenance. The Fund focused actively on this demanding area of debt recovery in 2003. Particular emphasis was placed on drafting a quality executive proposal, the basis of successful debt recovery. A lot of work was invested in gathering information that would facilitate effective recovery, though it should be noted that these are usually complex and lengthy cases. In assessing the success rate of debt recovery one should also note that the Fund's debtors are such that it is very difficult to recover any debt from them. One of the requirements for approving maintenance replacement payments is that an execution on the part of the legal guardian was unsuccessful in court or has been taking more than three months. It should also be noted that the very existence of the Maintenance Fund forced many of those liable to pay maintenance to actually do so and to settle relations with the child's legal guardian.*

### 3.1. Filed applications

*A claim for entitlement to maintenance replacement payment is filed by the beneficiary's (child's) legal guardian on a pre-printed form. The application and attachments are submitted directly to the Maintenance Fund by mail or in person. The right to payment of maintenance replacement expires at **age 15 or 18, provided the beneficiary has not taken up employment.***

*In 2003 the Fund received **766 applications for 1,000 children.** A legal guardian can namely claim maintenance replacement for several children of the same person liable to pay maintenance, although the Fund keeps records of every child separately.*

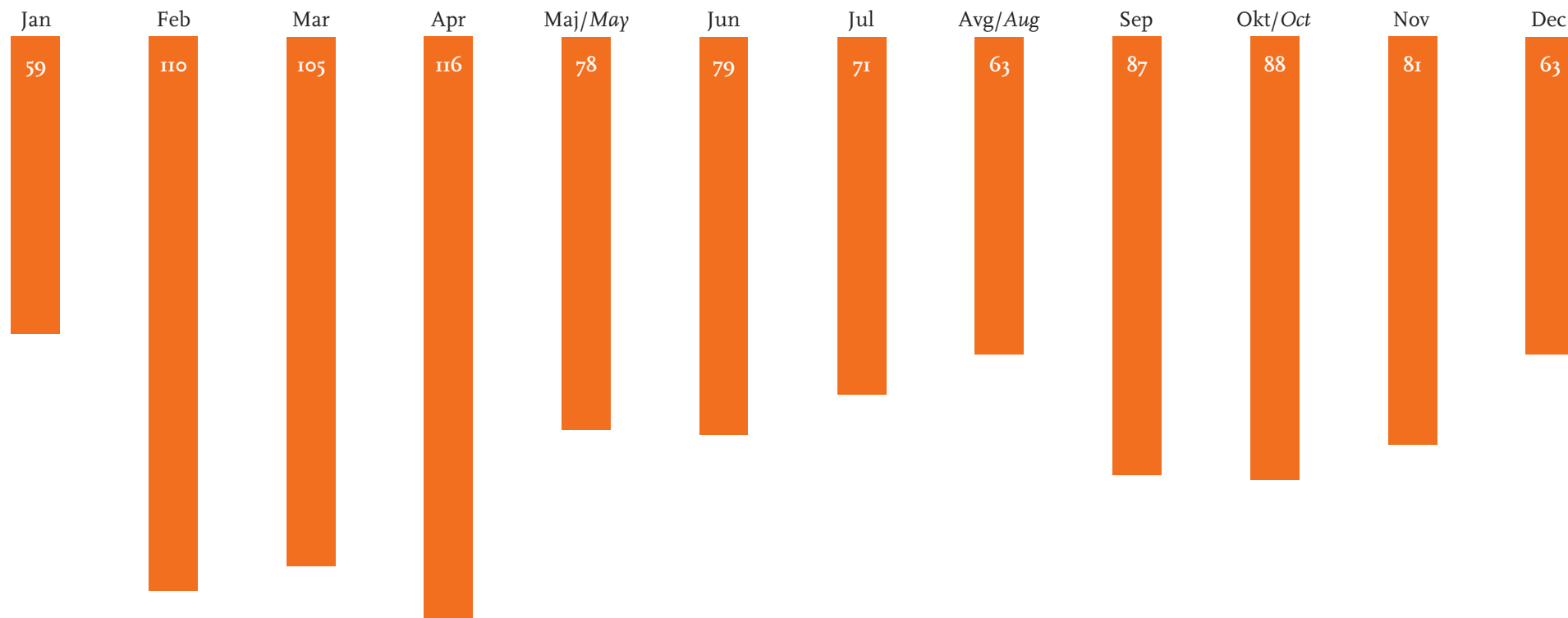
**Table 4: Number of applications and children, per year**

*Note: one application for several children by a single guardian*



Največ zahtev za uveljavljanje nadomestila preživnine je bilo v celotnem obdobju delovanja preživninskega sklada vloženih v prvih mesecih delovanja, torej še v letu 1999 in v začetku leta 2000. Od tega prvega »vala« naprej pa lahko ugotovimo, da je bilo gibanje vloženih zahtev vsa leta dokaj enakomerno. V letu 2003 so tako zakoniti zastopniki največ zahtev posredovali februarja, marca in aprila, večje število novih zahtev v teh mesecih pa je posledica spremembe zakona, ki je začela veljati leta 2003 in je ukinila dohodkovni pogoj. V minulih letih je namreč veljala omejitev, da dohodek na družinskega člana družine, v kateri otrok živi, ne sme presežati 55 odstotkov povprečne plače v državi v preteklem letu.

Graf 7: Število otrok, za katere je bila v letu 2003 vložena zahteva, po mesecih

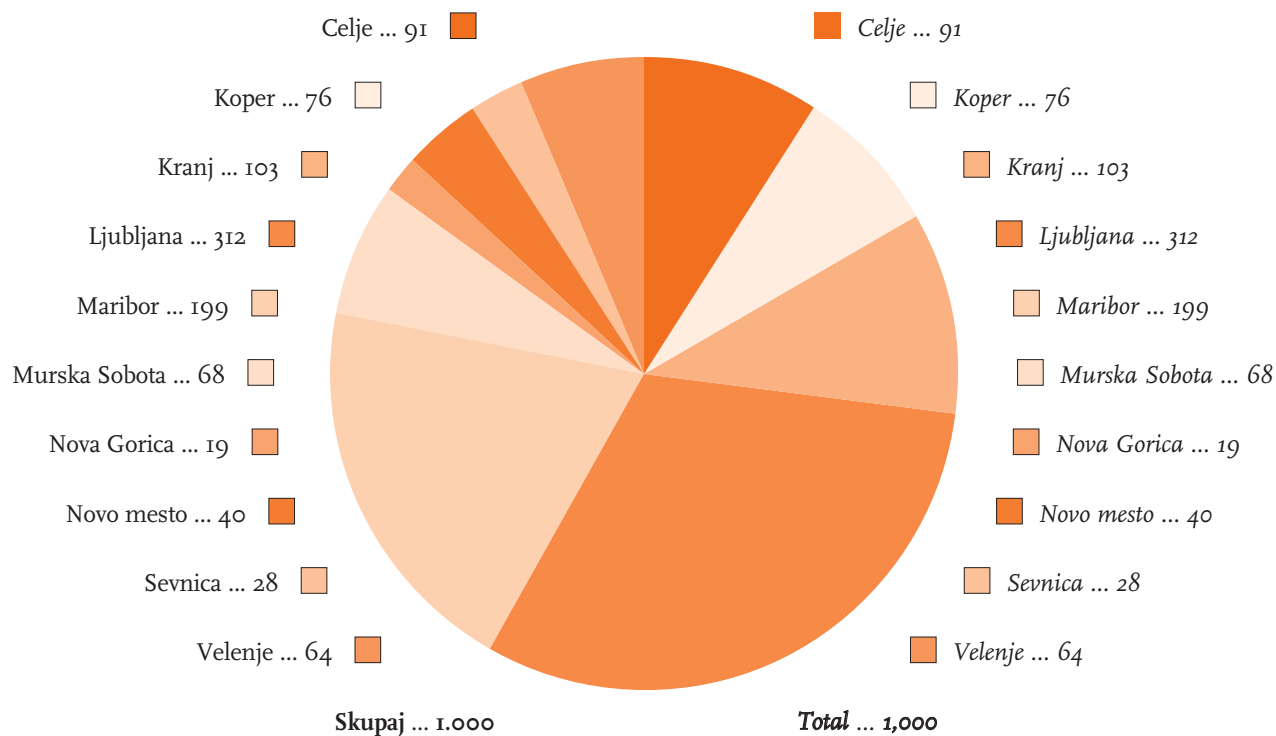


*Most claims for maintenance replacement payments were filed in the first months of operation, that is in 1999 and in early 2000. After this first surge of application the influx of new claims has been quite steady over the years. In 2003 guardians filed most claims in February, March and April, a result of a revision of the law that entered into force in 2003 and abolished means testing. Previously there was namely a ceiling of 55% of the average national salary per household member in order to be eligible for maintenance replacement.*

Diagram 7: Number of children for whom claims were filed in 2003, per month

Graf 8: Število otrok, za katere je bila v letu 2003 vložena zahteva – prikaz po regijah

Diagram 8: Number of children for whom claims were filed in 2003, by region



Največ zahtev je v letu 2003 prispelo na preživninski sklad z območja Ljubljane (31,2 odstotkov) in z območja Maribora (19,9 odstotka), najmanj pa z območja Nove Gorice (1,9 odstotka).

Zakoniti zastopniki otrok lahko z eno zahtevo uveljavljajo nadomestilo preživnine za vse otroke enega preživninskega zavezanca. V letu 2003 je bilo **povprečno število otrok na zahtevo 1,3**. Največ zakonitih zastopnikov (73 odstotkov) je vložilo zahtevo za enega otroka, 24 odstotkov je bilo zakonitih zastopnikov za dva otroke, 3 odstotki zakonitih zastopnikov so vložili zahtevo za tri ali več otrok.

In 2003 the Fund received most claims from the **Ljubljana region** (31.2%) and the Maribor region (19.9%), least from Nova Gorica (1.9%).

Legal guardians may use one application to file for maintenance replacement for all children of one person liable to pay maintenance. In 2003 the **average number of children per application was 1.3**. Most legal guardians (73%) filed for one child, 24% filed for two children, while 3% of legal guardians filed for 3 or more children.

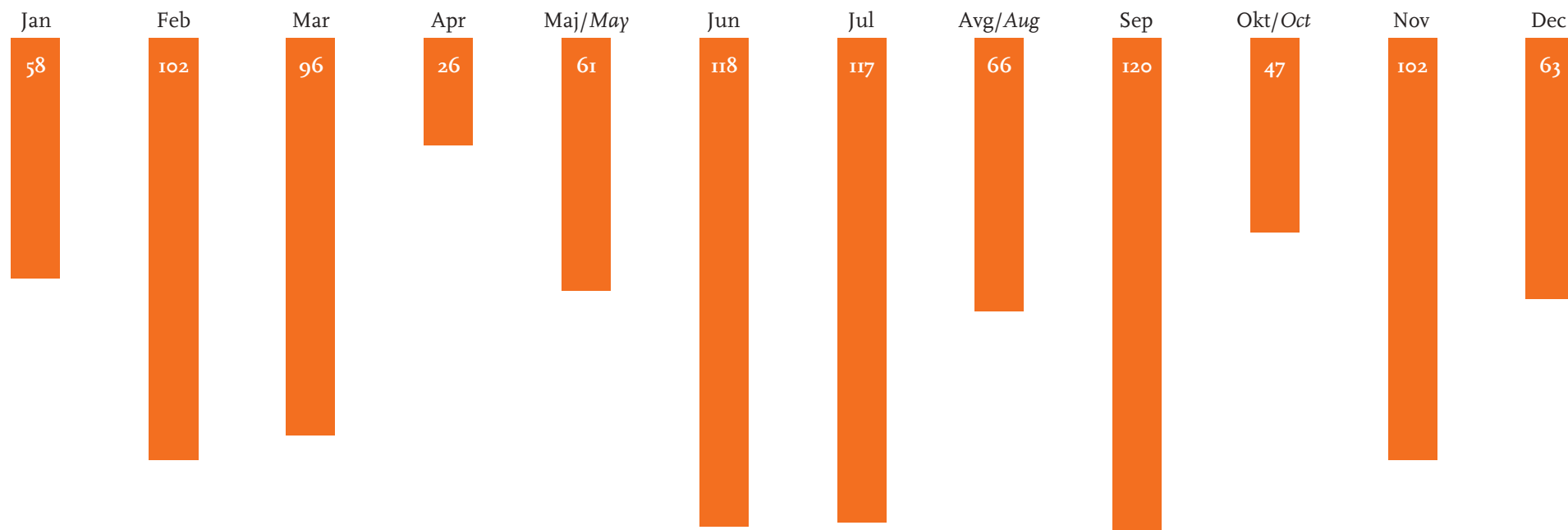


### 3.2. Izdane odločbe

V letu 2003 je Sklad izdal 747 odločb za 976 otrok. Pravica do nadomestila preživnine je bila priznana 822 otrokom, 138 otrok pa ni izpolnjevalo pogojev za pridobitev navedene pravice predvsem zaradi preseganja starosti nad 18 let, preostale zahteve pa so v postopku reševanja. Največ odločb je bilo izdanih za otroke iz ljubljanskega in mariborskega območja, najmanj pa za otroke iz novogoriškega območja.

V letu 2003 so zakoniti zastopniki še pred izdajo odločbe preživninskega sklada umaknili zahteve za 16 otrok. V večini primerov je bil razlog za umik ureditev tekočega plačevanja preživnine med zakonitim zastopnikom in preživninskim zavezancem. Sklad je v letu 2003 zavrgel nepopolne zahteve za 67 otrok, saj zakoniti zastopniki kljub pozivom zahteve niso dopolnili.

Graf 9: Število otrok, za katere je bila izdana odločba v letu 2003, po mesecih



### 3.2. Issued decisions

In 2003 the Fund issued 747 decisions for 976 children. The right to maintenance replacement was approved for 822 children. 138 children failed to meet the requirements for eligibility for said rights, mostly as a result of being over the age of 18, while other applications are still being processed. Most decisions were issued for children from the Ljubljana and Maribor region, least for those from Nova Gorica.

In 2003 legal guardians withdrew applications for 16 children even before the Fund made a decision. In most cases the reason was a rectification of payments by the persons liable. In 2003 the Fund rejected incomplete applications for 67 children as the legal guardians failed to produce the required documentation in spite of being called on to do so.

Diagram 9: Number of children for whom decisions were issued per month, 2003

Tabela 5: Število otrok, za katere je bila v letu 2003 vložena zahteva, izdana odločba, izplačano nadomestilo – po regijah

Regija <i>Region</i>	Vložene zahteve <i>Applications filed</i>	Pozitivne <i>Approved</i>	Zavrnilne <i>Denied</i>	Zavržene <i>Rejected</i>	Odločene <i>Decisions</i>	Izplačane <i>Payments</i>
Celje	91	79	4	6	1	90
Koper	76	62	7	9	0	78
Kranj	103	71	17	4	0	92
Ljubljana	312	264	19	18	8	300
Maribor	199	166	10	10	4	195
Murska Sobota	68	59	5	6	1	71
Nova Gorica	19	20	1	1	0	22
Novo mesto	40	30	5	3	0	38
Sevnica	28	24	2	1	0	27
Velenje	64	47	5	9	2	63
<b>Skupaj / Total</b>	<b>1.000</b>	<b>822</b>	<b>71</b>	<b>67</b>	<b>16</b>	<b>976</b>

Razlika med številom vloženih in seštevkom pozitivnih, zavrnilnih in zavrženih vlog je posledica tega, da je bilo nekaj zahtev vloženih v letu 2002, o njih pa je bilo odločeno v letu 2003, prav tako kot bo za nekatere vloge vložene v letu 2003 odločba izdana v letu 2004.

### 3.3. Izplačila

Nadomestilo preživitve se usklajuje skladno z rastjo cen življenjskih potrebščin in plač. Vlada Republike Slovenije je v letu 2003 višine preživitve in višine nadomestil preživitve z rastjo življenjskih stroškov uskladila enkrat. Uskladitev je bila 1. aprila 2003 in sicer se je nadomestilo preživitve povešalo za 8,6 odstotka. Sklad je o teh spremembah obvestil zakonite zastopnike in preživitvene zavezanke.

Višina nadomestila preživitve je odvisna od otrokove starosti in od višine preživitve, določene s pravnomočno sodbo, začasno odredbo oziroma z dogovorom pri centru za socialno delo. 31. decembra 2003 je nadomestilo preživitve za otroka do 6. leta starosti

Table 5: Number of children for whom applications were filed, decisions issued and replacement payments made in 2003, per region

The discrepancy between the number of applications filed and the sum of positive, denied and rejected applications and payments is due to the fact that some applications were filed in 2002 and decided in 2003, just as some of the applications filed in 2003 can only be decided in 2004.

### 3.3. Payments

The amount of maintenance replacement is adjusted by the consumer price index and wage growth index. In 2003 the Government of the Republic of Slovenia adjusted the level of maintenance and maintenance replacement payments one time. The adjustment occurred on 1 April 2003 by 8.6%. The Fund informed the legal guardians as well as the persons liable to pay maintenance of this adjustment.

The amount of maintenance replacement depends on the child's age and on the amount of maintenance stipulated by a final court ruling, a temporary injunction or an agreement with a Social security department. As on 31 December 2003 maintenance replacement for a

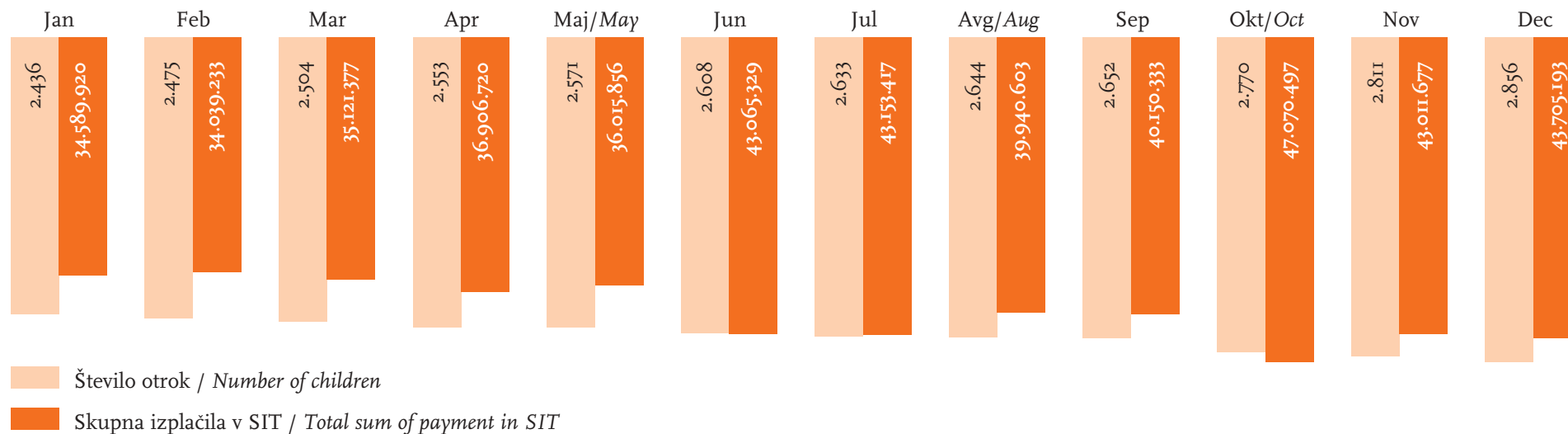


znašalo 13.557 tolarjev, za otroka od 6. do 14. leta starosti 14.912 tolarjev, za otroka nad 14. letom starosti pa 17.623 tolarjev. V primeru, da je preživnina določena nižje od zakonsko določenega nadomestila, otroku pripada nadomestilo v višini, določeni s sodbo, začasno odredbo oziroma z dogovorom.

Decembra 2003 je Sklad izplačal nadomestilo preživnine **2.856 otrokom**. Povprečna višina nadomestila preživnine v **decembru** je bila **14.407 tolarjev**. Višina povprečnega izplačila nadomestila preživnine je odvisna od višine določene preživnine za otroke ter strukture upravičencev po starostnih razredih. Poudariti pa velja, da na podlagi zakonskega določila kar tretjina otrok prejema nadomestilo preživnine v višini določene preživnine. Ti zneski pa so **nižji** od višine nadomestila preživnine določenega za ta starostni razred oziroma od zneska, ki bi otroku pripadal, če omenjenega določila v zakonu ne bi bilo.

Povprečno izplačilo nadomestila preživnine se je v letu 2003 mesečno povečevalo. **Povprečna višina** izplačila nadomestila preživnine upravičencem je v letu 2003 znašala **14.033 tolarjev**.

Graf 10: Število otrok, ki so v letu 2003 prejeli nadomestilo preživnine in skupna izplačila po mesecih



*child up to age 6 amounted to SIT 13,557, for a child age 6 to 14 SIT 14,912, and for a child aged above 14 SIT 17,623. In cases where the set maintenance is lower than the legally stipulated replacement payment, the child is entitled to maintenance replacement in an amount equal to the amount set out in the court ruling, temporary injunction or agreement.*

*In December 2003 the Fund paid maintenance replacement to **2,856 children**. The average maintenance replacement in **December** was **SIT 14,407**. The average maintenance replacement payment depends on the set maintenance and the structure of beneficiaries by age group. It should be noted that as many as one third of the children are receiving maintenance replacement in the amount set by the court ruling, temporary injunction or agreement, which is **lower** than the amount of maintenance replacement envisaged by law for the respective age group.*

*The average payment of maintenance replacement in 2003 increased on a monthly basis. The **average maintenance** replacement payment in 2003 amounted to **SIT 14.033**.*

*Diagram 10: Number of children receiving maintenance replacement payments in 2003 and total payments per month*

Tabela 6: Skupna izplačila nadomestil preživnine po letih

Leto / Year	Izplačilo v SIT / Recovery in SIT
2000	205.240.546
2001	308.832.296
2002	379.927.139
2003	476.770.155

### 3.4. Terjatve

Sklad z dnem izplačila nadomestila preživnine zakonitim zastopnikom otrok postane upnik v razmerju do preživninskih zavezancev in sicer do višine izplačanega nadomestila. To pomeni, da preživninski sklad vstopi v terjatev otroka zoper preživninskega zavezanca do višine izplačila. Na dan 31. decembra 2003 je tako preživninski sklad izkazoval **terjatve do več kot 3.000 dolžnikov oziroma preživninskih zavezancev**.

Sklad že od začetka delovanja vodi postopke izterjave zoper preživninske zavezance tako samostojno kot s pomočjo odvetnikov, ki postopke izterjave vodijo v imenu in za račun Sklada. Takšno organizacijo vodenja postopkov izterjave nam narekuje načelo gospodarnega ravnanja s skladovimi sredstvi, saj so izvršilni postopki povezani s precejšnjimi stroški. Pri tem pa ne gre spregledati tudi pravne ureditve, po kateri lahko določena dejanja kot pooblaščenca pred sodiščem opravljajo izključno odvetniki.

V letu 2003 je Sklad sam začel postopek izterjave v 320 zadevah in tako aktivno izterjuje denarna sredstva od 1.357 dolžnikov – preživninskih zavezancev, pri čemer zoper 649 dolžnikov vodi postopek Sklad sam, v ostalih primerih pa s pomočjo odvetnikov

Tabela 7: Zneski vračil iz naslova subrogacij po letih

Leto / Year	Vračilo v SIT / Reimbursements in SIT
2000	6.459.408
2001	24.148.488
2002	27.997.276
2003	39.830.668

Table 6: Total payments of maintenance replacement per year

### 3.4. Claims

On the day of payment of maintenance replacement to legal guardians of children becomes a **creditor in relation to the person liable to pay maintenance**, up to the amount of the paid replacement. This means that the Maintenance Fund intervenes in the child's outstanding debt owed by the person liable to pay maintenance, up to the amount of the replacement paid. As on 31 December 2003 the Fund had **outstanding debt to over 3.000 debtors**.

Since the beginning of operation the Fund has been recovering debt from persons liable to pay maintenance both individually and through attorneys managing recovery on behalf of the Fund. This manner of conducting recovery is required by the principle of sound management as these procedures entail high costs. Not to be overlooked is the legal system by which exclusively attorneys as legal representatives are able to conduct certain operations in court.

In 2003 the Fund itself initiated recovery procedures in 320 cases and is thus actively recovering funds from 1,357 debtors (persons liable to pay maintenance), 649 cases being managed by the Fund itself, the others through attorneys.

Table 7: Reimbursements by subrogations per year



V letu 2003 je bilo iz naslova subrogacij Skladu **vrnjenih 39.830.668 tolarjev**, v štirih letih odkar Sklad skupaj s pooblaščenimi odvetniki skrbi za postopke prisilnih izterjav, pa se je iz tega naslova zbralo skoraj 100 milijonov tolarjev.

Aktivna izterjava izplačanih nadomestil preživnine od tistih, ki so jo sicer zavezani plačevati, torej od preživninskih zavezancev, pa ima še en pomemben učinek. Zaradi vstopa Sklada v razmerje zakoniti zastopnik - preživninski zavezanec, so slednji bolj pripravljeni na prostovoljno izpolnjevanje obveznosti plačevanja preživnine, ki jim je naložena bodisi s sodbo sodišča bodisi z dogovorom, sklenjenim pri centru za socialno delo. Zavedajo se namreč, da ima Sklad kot upnik (če na podlagi izplačila nadomestila preživnine, vstopi v položaj upnika zoper njih) precej »močnejši« položaj kot zakoniti zastopnik.

V letu 2003 so zakoniti zastopniki pred izplačilom sredstev Sklada umaknili 16 zahtev za priznanje pravice do nadomestila preživnine, od začetka delovanja Sklada pa je bilo takih primerov kar 122. V teh primerih Sklad ni izplačal nobenih sredstev. Po informacijah, ki jih pridobimo od upravičencev, ocenjujemo, da je precejšen del vloženih zahtev za nadomestilo preživnine ostal nedopolnjen, ker sta se zakoniti zastopnik in preživninski zavezanec dogovorila o načinu plačila preživnine. Prav tako približno 200 preživninskih zavezancev (za približno 260 otrok) tekoče plačuje preživnino neposredno zakonitim zastopnikom, kar ustrežno zmanjšuje mesečna izplačila Sklada. Pred izdajo skladove odločbe ti otroci niso prejeli nikakršnih prejemkov.

*In 2003 the Fund **recovered SIT 39,830,668** through subrogations. During the four years that the Fund has been recovering debt through executive proceedings together with attorneys, it has recovered almost SIT 100 million.*

*Active debt recovery from those liable to pay maintenance has another important effect. As a result of the Fund's intervention in the creditor-debtor relationship, the latter are more willing to voluntarily pay maintenance as stipulated by a court ruling or an agreement with a Social security department. They are aware that the Fund as creditor (if it intervenes) has a considerably »stronger« position than the legal guardian.*

*In 2003 legal guardians withdrew 16 applications for entitlement to maintenance replacement payments. There have been as many as 122 such cases since the beginning of the Fund's operation. In these cases the Fund made no payments. It is our assessment based on interviews that a large proportion of applications remained incomplete because the guardian and the person liable to pay maintenance reached an agreement on payment. About 200 debtors liable to pay maintenance (for approximately 260 children) are regularly paying maintenance directly to the legal guardians, decreasing the Fund's monthly payments accordingly. Prior to a decision being issued these children received no maintenance.*





Po Skladovi oceni je bilo tako rešeno vprašanje neplačevanja preživitve kar za okoli 500 otrok. Po drugi strani to tudi pomeni, da Sklad zaradi svoje aktivne vloge na področju izterjav in upoštevajoč povprečno mesečno izplačilo v višini 14.033 tolarjev na otroka izplača vsak mesec kar sedem in pol milijonov tolarjev manj, kar predstavlja dobrih sedemnajst odstotkov povprečnega mesečnega Skladovega izplačila nadomestil preživitve.

*We estimate that in this way maintenance payment for as many as 500 children was resolved. On the other hand this also means that the Fund's active role in debt recovery and also taking into consideration average maintenance replacement payment in amount of SIT 14.033 per child means in total SIT 7.5 million less monthly payments than it would otherwise, which is a savings of 17% of the Fund's average monthly maintenance replacement payments.*







4. Mednarodna dejavnost Sklada  
4. *Fund's international activity*

V letu 2003 je Sklad nadaljeval s sodelovanjem na mednarodnem področju, kot ga je zastavil v letu 2002. To pomeni tako sodelovanje z neposrednimi dvostranskimi povezavami z državami, kjer delujejo sorodne institucije, kot sta jamstveni oziroma preživninski sklad ter aktivno sodelovanje z Mednarodno organizacijo dela.

Tako je Mednarodna organizacija dela že v začetku leta 2003 povabila predstavnici Sklada, da aktivno sodelujeta na seminarju o jamstvenih institucijah in politiki plač, ki jo je organizirala za Romunijo v Bukarešti. Seminar je sodil v projekt misije Mednarodne organizacije dela za srednjo in jugovzhodno Evropo na temo politike plač, sistema jamstvenih institucij in tripartitnega pogajanja med socialnimi partnerji. Predstavnici Sklada sta na seminarju predstavili nastanek in delovanje jamstvenega sklada v Sloveniji. Za Romunijo so bile posredovane informacije in izkušnje zelo koristne, saj je v tistem obdobju pripravljala zakonodajo, ki bi uredila sistem politike plač, poleg tega se je ukvarjala tudi z ustanovitvijo jamstvene institucije. Na tej podlagi se je vzpostavilo še trdnejše sodelovanje Sklada z Mednarodno organizacijo dela na njenih misijah. Mednarodna organizacija dela je namreč v svojih dolgoletnih izkušnjah na področju sodelovanja z različnimi državami ugotovila, da za uspešno implementacijo določenih idej na področju delovnih razmerij, oziroma v primeru politike plač in sistemov jamstvenih institucij, potrebuje predstavitev konkretnih primerov ter izmenjavo dobrih praks, ki so se v posamezni državi že uveljavile. Le tako je mogoče dobro razumeti predstavljeno problematiko, predvsem pa se seznaniti z možnimi rešitvami, saj so konkretni primeri rešitev v posameznih državah tisti, ki dajejo odgovore na mnoga odprta vprašanja v državah, ki take sisteme šele vzpostavljajo.

V začetku leta 2003 sta Sklad obiskali tudi predstavnici iz Hrvaške in sicer iz ministrstva, pristojnega za delo. Predstavili smo jim sistem delovanja Sklada, zakonodajo, praktične rešitve določenih konkretnih vprašanj ter ureditev na področju stečajne zakonodaje. Hrvaška ureditev stečajne zakonodaje se precej razlikuje od slovenske, kljub temu pa je bilo na srečanju izraženo precejšnje zadovoljstvo nad skladovo predstavitvijo v upanju, da se bodo povezave med sosedskima državama v prihodnje še bolj okrepile.

Na področju nadomestil preživnine sta predstavnici Sklada v novembru 2003 obiskali Švedsko in sicer Nacionalni svet socialnega zavarovanja ter oddelek za mednarodno izterjavo preživninske podpore. Obisk je bil posebej zanimiv, ker je Švedska pred sedmimi leti popolnoma spremenila svoj sistem načina določanja preživnin in v skladu s tem tudi uvedla nov sistem preživninske podpore. Po sedmih letih uvedbe novega sistema se kažejo tudi

*In 2003 the Fund continued its international cooperation activities as set in 2002. This covers both direct bilateral cooperation with countries that have similar institutions to the Guarantee and Maintenance Fund, as well as active collaboration with the International Labour Organisation.*

*Early in 2003 the ILO invited two representatives of the Fund to actively take part at a seminar on guarantee institutions and wage policy organised for Romania in Bucharest. The seminar was part of a project of the ILO mission to Central and South-eastern Europe on wage policy, guarantee institutions and tripartite negotiations between social partners. The Fund's representatives at the seminar presented the creation and the functioning of the Guarantee Fund in Slovenia. The information and experience provided was very useful to Romania since it was just then drafting legislation on wage policy and was also dealing with the founding of a guarantee institution. This formed the basis for even stronger cooperation between the Fund and the ILO's missions. Over its years of experience working with various countries the ILO found that in order to successfully implement certain ideas in the field of labour relations – specifically wage policy and guarantee institutions – it needs presentations of concrete examples and an exchange of best practice that has proven itself in individual countries. Only in this way can the issues and particularly the solutions be understood fully since it is concrete examples of solutions that offer answers to many open issues in countries that are only just setting up such systems.*

*Early in 2003 the Fund was also visited by two representatives from Croatia's Ministry of Labour. We presented our system of functioning of the Fund, our legislation, practical solutions to certain specific questions, as well as our bankruptcy legislations. The Croatian legislations governing bankruptcy is quite different from that of Slovenia. Nevertheless, substantial satisfaction with the presentation of the Slovenian Fund was expressed with the hope of future links between the two countries strengthening.*

*In the field of maintenance replacement payments two representatives of the Fund visited Sweden in November 2003, precisely the National Social Security Council and the department for international recovery of maintenance support. This visit proved particularly interesting since Sweden completely changed its system of determining maintenance seven years ago and introduced a new system of maintenance support. Seven years into the new system some of its deficiencies are surfacing, giving rise to certain forthcoming changes. It was particularly interesting to get to know the Swedish system since their new*

pomanjkljivosti tega sistema, tako da so že v pripravi določene spremembe. Švedski sistem je bilo zanimivo spoznati predvsem zato, ker so poskušali z vzpostavitvijo novega načina sistema preživnin rešiti tudi težave, do katerih prihaja pri izplačevanju nadomestil preživnin in jih poznamo tudi pri nas. Njihove izkušnje so bile zelo poučne tudi na področju izterjave, predvsem mednarodnih izterjav.

Aktivno mednarodno sodelovanje ponuja odgovore na mnoga vprašanja, ki se nam zastavljajo pri delu. Vsekakor se z mednarodno izmenjavo bogatijo izkušnje vseh zaposlenih, kar je podlaga za nadaljnje dobro strokovno delo. Po drugi strani so tudi naše izkušnje zanimive za druge ter omogočajo, da v svežnju najrazličnejših ukrepov izberejo pravo rešitev zase. Prav zato bomo tudi v prihodnje ohranjali že vzpostavljene mednarodne povezave ter navezovali nove - takšne, ki lahko obogatijo naše in tuje strokovno delo.

*system of maintenance was aimed at preventing the problems that occur with the payment of maintenance, which we are familiar with as well. Their experience was very instructive in the field of recovery, especially at international level.*

*Active international cooperation offers answers to many questions that arise in our work. International exchange certainly enriches the experience of all our staff, which is a sound basis for professional work in the future. On the other hand our own experience can be very interesting to others, allowing them to choose the right solution from the set of those on offer. It is for these reasons that we intend to maintain our established international links and forge new ones in order to bring new value to our and others' service.*







5. Računovodski izkazi  
5. *Statement of Accounts*

## 5.1. Bilanca stanja na dan 31. 12. 2003

### A. SREDSTVA (v 1000 SIT)

<b>1. DOLGOROČNA SREDSTVA IN SREDSTVA V UPRAVLJANJU</b> .....	<b>16.201</b>
■ neopredmetena dolgoročna sredstva .....	52.446
■ popravek vrednosti neopredmetenih dolgoročnih sredstev .....	40.909
■ oprema in druga opredmetena osnovna sredstva .....	43.088
■ popravek vrednosti opreme in drugih opredmetenih osnovnih sredstev .....	38.424
<b>2. KRATKOROČNA SREDSTVA; RAZEN ZALOG IN AKTIVNE ČASOVNE RAZMEJITVE</b> .....	<b>4.287.265</b>
■ denarna sredstva v blagajni .....	82
■ dobroimetje pri bankah in drugih finančnih institucijah .....	175.033
■ dani predujmi in varščine .....	930
■ kratkoročne terjatve iz financiranja .....	147
■ druge kratkoročne terjatve .....	4.106.594
■ neplačani odhodki .....	4.479
<b>AKTIVA SKUPAJ</b> .....	<b>4.303.466</b>

### B. OBVEZNOSTI DO VIROV SREDSTEV (v 1000 SIT)

<b>3. KRATKOROČNE OBVEZNOSTI IN PASIVNE ČASOVNE RAZMEJITVE</b> .....	<b>4.112.150</b>
■ kratkoročne obveznosti do dobaviteljev .....	4.479
■ druge kratkoročne obveznosti iz poslovanja .....	3.611.523
■ neplačani prihodki .....	495.218
■ pasivne časovne razmejitve .....	930
<b>4. LASTNI VIRI - SKLAD NAMENSKEGA PREMOŽENJA</b> .....	<b>191.316</b>
<b>PASIVA SKUPAJ</b> .....	<b>4.303.466</b>

## 5.1. Balance sheet as on 31 December 2003

### A. ASSETS (In SIT 1000s)

<b>1. LONG-TERM ASSETS AND ASSETS UNDER MANAGEMENT</b> .....	<b>16,201</b>
■ intangible long-term assets .....	52,446
■ value adjustment of intangible long-term assets .....	40,909
■ equipment and other tangible fixed assets .....	43,088
■ value adjustment of equipment and other tangible fixed assets .....	38,424
<b>2. SHORT-TERM ASSETS; LESS INVENTORY AND ACCRUALS</b> .....	<b>4,287,265</b>
■ cash in hand .....	82
■ credit with banks and other financial institutions .....	175,033
■ advances and deposits .....	930
■ short-term financing receivables .....	147
■ other short-term receivables .....	4,106,594
■ unpaid expenditures .....	4,479
<b>TOTAL ASSETS</b> .....	<b>4,303,466</b>

### B. LIABILITIES (In SIT 1000s)

<b>3. SHORT-TERM LIABILITIES AND DEFERRALS</b> .....	<b>4,112,150</b>
■ short-term liabilities to suppliers .....	4,479
■ other short-term operating liabilities .....	3,611,523
■ unpaid revenues .....	495,218
■ deferrals .....	930
<b>4. OWN RESOURCES – OWN ASSETS</b> .....	<b>191,316</b>
<b>TOTAL LIABILITIES</b> .....	<b>4,303,466</b>





## 5.2. Izkaz uspeha za 2003 (v 1000 SIT)

Prihodki iz Proračuna RS .....	1.166.042
Prihodki iz naslova subrogacij .....	461.372
Drugi prihodki .....	13.300
<b>PRIHODKI SKUPAJ .....</b>	<b>1.640.714</b>
Izplačila upravičencem .....	1.388.164
Dejavnost Sklada .....	203.623
<b>ODHODKI SKUPAJ .....</b>	<b>1.591.787</b>
<b>PRESEŽEK PRIHODKOV NAD ODHODKI .....</b>	<b>48.927</b>

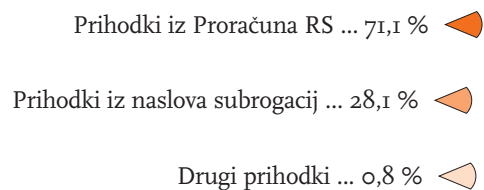
## 5.2. Income statement for 2003 (In SIT 1000s)

<i>Revenues from the National Budget .....</i>	<i>1,166,042</i>
<i>Revenues from subrogations .....</i>	<i>461,372</i>
<i>Other revenues .....</i>	<i>13,300</i>
<b>TOTAL REVENUES .....</b>	<b>1,640,714</b>
<i>Payments to beneficiaries .....</i>	<i>1,388,164</i>
<i>Fund overhead .....</i>	<i>203,623</i>
<b>TOTAL EXPENDITURES .....</b>	<b>1,591,787</b>
<b>REVENUES LESS EXPENDITURES .....</b>	<b>48,927</b>



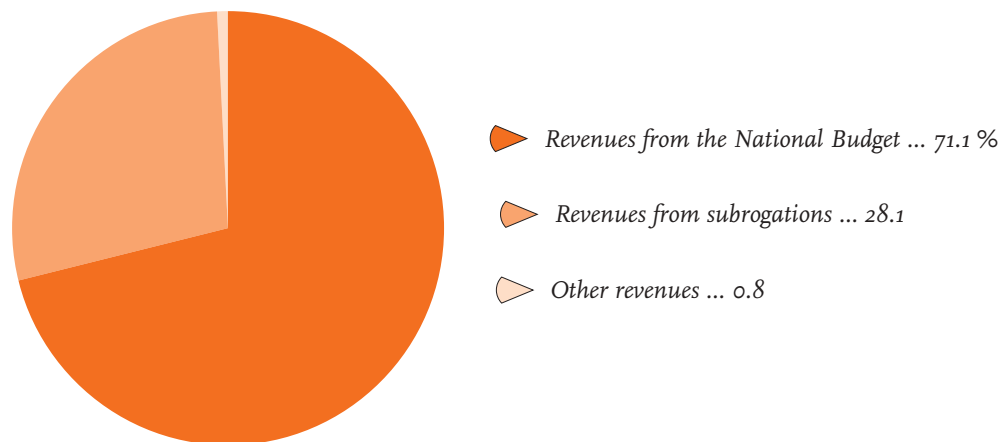
### 5.3. Prihodki in odhodki

Graf 11: Prihodki Sklada v letu 2003



### 5.3. Reveneues and expenditures

Diagram 11: Fund revenues in 2003



Graf 12: Odhodki Sklada v letu 2003

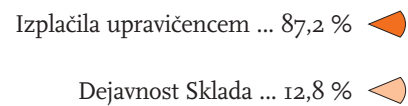
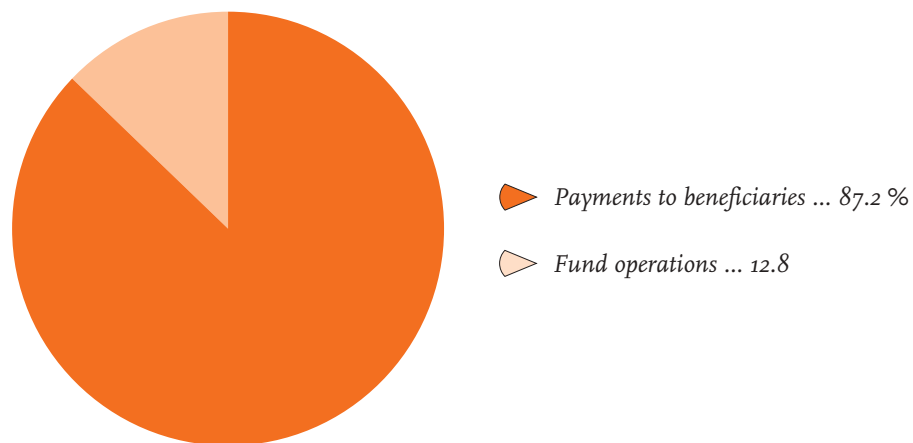


Diagram 12: Fund expenditures in 2003



#### 5.4. Revidiranje sklada

Neodvisna revizijska hiša BDO EOS Revizija d.o.o. iz Ljubljane je v februarju 2004 revidirala poslovanje Sklada za poslovno leto 2003. V poročilu je podala mnenje, da je bila poraba sredstev Sklada zakonita, namenska, gospodarna in učinkovita.

#### 5.4. Auditing

*An independent auditor BDO EOS Revizija d.o.o. of Ljubljana audited the operations of the Fund for the 2003 business year in February 2004. The report states that the Fund operated legally, purposefully, under the principles of sound management and efficiency.*



**Izdajatelj:**

Javni jamstveni in preživninski sklad Republike Slovenije, april 2004

**Za izdajatelja:** mag. Lilijana Madjar

**Produkcija:** MIT marketing, Majda Džinić Poljak

**Oblikovanje:** Borut Kuk

**Fotografija:** Peter Hribar

***Publisher:***

*Public Guarantee and Maintenance Fund of the Republic of Slovenia, april 2004*

***On behalf of the publisher:*** Lilijana Madjar, M.Sc.

***Production:*** MIT marketing, Majda Džinić Poljak

***Design:*** Borut Kuk

***Photography:*** Peter Hribar

Uporaba in objava podatkov je dovoljena le z navedbo virov.

*The use and the publication of data is permitted only with reference to its sources.*



JAVNI JAMSTVENI IN PREŽIVNINSKI SKLAD REPUBLIKE SLOVENIJE